



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABADEL
CUSCO**

ESCUELA DE POSGRADO

**MAESTRÍA EN EDUCACIÓN MENCIÓN EDUCACIÓN
SUPERIOR**

TESIS

**ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS E INTERFERENCIAS
LINGÜÍSTICAS EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN
PRIMARIA DEL ISEP LA SALLE URUBAMBA-2019**

**PARA OPTAR AL GRADO ACADÉMICO DE MAESTRO EN
EDUCACIÓN MENCIÓN EDUCACIÓN SUPERIOR**

AUTOR:

BR. RUTH MERY MOSQUIPA TTITO

ASESOR:

DR. LEONARDO CHILE LETONA

CUSCO - PERU

2023

DEDICATORIA

El presente trabajo lo dedico a Dios, por ser el inspirador y darme las fuerzas para culminar y obtener uno de los anhelos más deseados en mi vida.

Al Taytacha de los Temblores por permitirme culminar este trabajo y darme la oportunidad de estar desarrollándome profesionalmente durante todo este tiempo.

A mi querida familia, por su apoyo incondicional y sus consejos en mi formación personal y profesional.

Lic. Ruth Mery Mosquipa Ttito

AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente a todos los docentes de la facultad de educación y sobre todo a los docentes del post grado que me acompañaron; quiénes con su apoyo y enseñanza impulsaron en mi persona la ardua labor docente para quienes va mi reconocimiento, respeto y gratitud por haberme dado la oportunidad de superarme y ser cada vez más idónea como profesional de la educación superior a lo que irá en pro de mis estudiantes y la sociedad en general

A mi asesor DR. LEORNARDO CHILE LETONA por ser usted quién me supo guiar sabia y oportunamente en la realización de este trabajo de tesis y brindarnos su inmenso apoyo y sus innumerables alcance sugerencias, también mi gratitud eterna a todas las personas quienes persistieron en que concluya mi maestría.

Lic. Ruth Mery Mosquipa Ttito

PRESENTACIÓN

El presente trabajo se centra en el estudio de dos componentes como las interferencias lingüísticas y las estrategias lingüísticas en estudiantes bilingües del castellano y del quechua. En este sentido, es relevante destacar la importancia de la investigación relacionada con estudiantes bilingües de la educación primaria del ISEP La Salle Urubamba. Existe una gran variedad de trabajos que han aportado información acerca de las alteraciones lingüísticas que presentan los estudiantes de nivel superior.

El presente trabajo pretende demostrar que se puede superar las interferencias lingüísticas con el uso de las estrategias lingüísticas en estudiantes bilingües de la educación primaria del ISEP La Salle Urubamba. En la actualidad, no existen muchos trabajos que relacionen y comparen de una manera detallada y precisa las interferencias lingüísticas del castellano y el quechua, ambas lenguas presenten dentro de nuestra sociedad.

El presente trabajo está estructurado en cinco capítulos:

- Planteamiento del problema: en la parte inicial se presenta el motivo de y las bases de la investigación.
- Marco teórico conceptual: se abordan los conceptos necesarios para abordar la investigación.
- Hipótesis y variables: se presenta de manera precisa las hipótesis y variables de la investigación.
- Metodología de la investigación: corresponde al análisis de los estudiantes de nivel superior que han participado en el presente trabajo.

- Resultados y discusión: último, se presentan las principales conclusiones generales que se han obtenido a partir de la realización de este trabajo.

INDICE GENERAL

DEDICATORIA.....	ii
AGRADECIMIENTO.....	iii
PRESENTACIÓN.....	iv
INDICE GENERAL.....	vi
LISTA DE TABLAS.....	x
LISTA DE FIGURAS.....	xi
RESUMEN.....	xii
ABSTRACT.....	xiii
INTRODUCCIÓN.....	xiv
I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	16
1.1. Descripción del problema.....	16
1.2. Formulación del problema.....	18
1.2.1. Problema general.....	18
1.2.2. Problemas específicos.....	18
1.3. Justificación de la investigación.....	19
1.4. Objetivos de la investigación.....	19
1.4.1. Objetivo general.....	19
1.4.2. Objetivos específicos.....	20
II: MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL.....	21
2.1. Bases teóricas.....	21

2.1.1.	Interferencias lingüísticas	21
2.1.2.	Interferencia fonética.....	24
2.1.3.	Interferencia Sintáctica.....	25
2.1.4.	Interferencia gramatical.....	28
2.1.5.	Interferencia léxica	29
2.1.6.	Estrategias lingüísticas	30
2.1.7.	Rima	32
2.1.8.	Trabalenguas	34
2.1.9.	Declamación	36
2.2.	Marco conceptual.....	37
2.3.	Antecedentes de la investigación	39
2.3.1.	Antecedentes internacionales	39
2.3.2.	Antecedentes nacionales	40
2.3.3.	Antecedentes locales	43
III:	HIPÓTESIS Y VARIABLES	46
3.1.	Hipótesis	46
3.1.1.	Hipótesis general	46
3.1.2.	Hipótesis específicas.....	46
3.2.	Identificación de variables	46
3.3.	Operacionalización de las variables	47
IV:	METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN.....	50
4.1.	Ámbito de estudio: localización política y geográfica	50

4.2.	Tipo y nivel de investigación.....	50
4.2.1.	Tipo de la investigación.....	50
4.2.2.	Nivel de la investigación.....	51
4.3.	Diseño de la investigación.....	51
4.4.	Unidad de análisis.....	52
4.5.	Población de estudio.....	52
4.6.	Tamaño de muestra.....	52
4.7.	Técnicas de selección de muestra.....	52
4.8.	Técnicas de recolección de información.....	52
4.8.1.	Técnica.....	52
4.8.2.	Instrumento.....	53
4.9.	Técnicas de análisis e interpretación de la información.....	53
4.10.	Técnicas para demostrarla verdad o falsedad de las hipótesis planteadas.....	53
V:	RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	54
5.1.	Procesamiento, análisis e interpretación.....	54
5.1.1.	Género.....	54
5.1.2.	Edad.....	55
5.1.3.	Interferencias lingüísticas – Pre Test.....	57
5.1.4.	Rima – Pre Test.....	59
5.1.5.	Trabalenguas – Pre Test.....	61
5.1.6.	Declamación – Pre Test.....	63

5.1.7. Interferencias Lingüísticas – Post test	65
5.1.8. Rima– Post Test.....	67
5.1.9. Trabalenguas– Post Test	69
5.1.10. Declamación – Post Test	71
5.2. Pruebas de hipótesis.....	72
5.2.1. Hipótesis general	72
5.2.2. Hipótesis específicas 1	73
5.2.3. Hipótesis específicas 2	74
5.2.4. Hipótesis específicas 3	75
5.3. Discusión de resultados	76
CONCLUSIONES.....	80
RECOMENDACIONES.....	82
BIBLIOGRAFÍA.....	83
ANEXOS	89
a. Matriz de consistencia	90
b. Instrumento de recolección de datos	93
c. Anexo fotográfico	105

LISTA DE TABLAS

Tabla 1 <i>Género de los encuestados</i>	54
Tabla 2 <i>Edad de los encuestados</i>	55
Tabla 3 <i>Interferencias lingüísticas – Pre test</i>	57
Tabla 4 <i>Rima – Pre Test</i>	59
Tabla 5 <i>Trabalenguas – Pre Test</i>	61
Tabla 6 <i>Declamación – Pre Test</i>	63
Tabla 7 <i>Interferencias Lingüísticas – Post test</i>	65
Tabla 8 <i>Rima– Post Test</i>	67
Tabla 9 <i>Trabalenguas – Post Test</i>	69
Tabla 10 <i>Declamación – Post Test</i>	71
Tabla 11 <i>Significancia de la variable "Interferencias lingüísticas"</i>	72
Tabla 12 <i>Significancia de la estrategia lingüística "Rima"</i>	73
Tabla 13 <i>Significancia de la estrategia lingüística "Trabalenguas"</i>	74
Tabla 14 <i>Significancia de la estrategia lingüística "Declamación"</i>	75

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 <i>Género de los encuestados</i>	54
Figura 2 <i>Edad de los encuestados</i>	55
Figura 3 <i>Interferencias lingüísticas – Pre test</i>	57
Figura 4 <i>Rima – Pre Test</i>	59
Figura 5 <i>Trabalenguas – Pre Test</i>	61
Figura 6 <i>Declamación – Pre Test</i>	63
Figura 7 <i>Interferencias Lingüísticas – Post test</i>	65
Figura 8 <i>Rima– Post Test</i>	67
Figura 9 <i>Trabalenguas – Post Test</i>	69
Figura 10 <i>Declamación – Post Test</i>	71

RESUMEN

La investigación intitulada “Estrategias lingüísticas e Interferencias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019”, donde se desarrolla con el objetivo general de determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022. Haciendo referencia a la metodología utilizada, fue de tipo aplicativo de nivel descriptivo considerando un diseño pre experimental; la población que se tuvo para el estudio fue en su totalidad a los estudiantes de la especialidad de educación primaria ISEP La Salle Urubamba; la técnica que se utilizó para obtener los resultados de la prueba fue el test y la herramienta fue una ficha de test, el procesamiento de datos fue el software SPSS V.25 el cual facilitó hacer el análisis estadístico y las pruebas de t-student. Los resultados hallados muestran el estudio descriptivo de la variable y sus concernientes dimensiones antes y después de haber aplicado las estrategias lingüísticas para disminuir las interferencias lingüísticas que tienen los estudiantes, posteriormente en el estudio se demostró que existe una variación significativa después de la aplicación del test; concluyendo que hubo un cambio significativo después de la aplicación de las estrategias lingüísticas tales como la rima, declamación y trabalenguas.

Palabras claves: *Interferencias lingüísticas, Fonología, Fonética, Morfológico-lexical, Sintaxis.*

ABSTRACT

The research entitled "Linguistic strategies to reduce linguistic interference in primary education students of ISEP La Salle Urubamba-2019", where it is developed with the general objective of determining if linguistic interference presents significant changes after the use of linguistic strategies in students of primary education of the ISEP La Salle Urubamba-2022. Referring to the methodology used, of an applicative type of descriptive level considering an experimental design; the population that was had for the study was in its entirety the students of the specialty of primary education ISEP La Salle Urubamba; The technique that was used to obtain the results of the test was the test and the tool was a test form, the data processing was the SPSS V.25 software which facilitated the statistical analysis and the t-student tests. The results found show the descriptive study of the variable and its concerning dimensions before and after having applied the linguistic strategies to reduce the linguistic interferences that the students have, later in the study it was demonstrated that there is a significant variation after the application of the test. ; concluding that there was a significant change after the application of linguistic strategies such as rhyme, declamation and tongue twisters.

Keywords: *Linguistic interferences, Phonology, Phonetics, Morphological-lexical, Syntax.*

INTRODUCCIÓN

La presente investigación demuestra que las estrategias lingüísticas ayudan a disminuir las interferencias lingüísticas que tienen en los estudiantes de la especialidad de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.

Las interferencias lingüísticas consisten en la persistencia de los usos peculiares de la lengua de origen cuando hay concordancia con el uso de la lengua meta. Numerosos autores incluyen a las interferencias como objeto de estudio de la sociolingüística y sostienen que corresponden a un campo privilegiado en el tratamiento de los problemas relacionados con las lenguas en contacto.

La investigación está dividida en:

Capítulo primero: Aborda el diseño del problema que se planteó en la tesis, la descripción del contexto problemático, justificación, formulación y objetivos del problema planteado.

Capítulo segundo: Corresponde al desarrollo del marco teórico y conceptual, en el cual se realizaron las conceptualizaciones (bases teóricas) de la investigación, marco conceptual y antecedentes de investigaciones anteriores.

Capítulo tercer: Se refiere a las hipótesis y variables, en donde se detalla las hipótesis elaboradas para la investigación y las variables que se utilizaron para el estudio.

Capítulo cuarto: Donde se encuentra la metodología de la investigación, en el cual se puede apreciar el nivel, tipo de investigación, población, muestra de la población en estudio, las técnicas que se consideraron para tomar la muestra, técnicas de recolección de información, análisis e interpretación de los

resultados obtenidos y, por último, las técnicas para demostrar la verdad o falsedad de las hipótesis planteadas.

Capítulo quinto: Se desarrolló los resultados y la discusión, donde se detalla el procesamiento, análisis e interpretación; prueba de hipótesis y la discusión de resultados.

Finalmente se expuso las conclusiones, recomendaciones, bibliografía y anexos.

I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Descripción del problema

Actualmente el castellano andino peruano es empleado por una gran masa poblacional, siendo esta la mayor parte de la población, sin embargo, el quechua es un idioma originario que aún está latente, siendo este grupo el 13.6% de la población nacional, según el último censo del INEI, idioma que se habla especialmente en las zonas andinas, pero también es empleado por grandes grupos sociales que se han asentado en los cinturones de las grandes ciudades del Perú debido a los continuos procesos migratorios que han provocado todo tipo de cambios en los que destacan precisamente los lingüísticos. Además, se tiene una tendencia actual donde el idioma quechua es apreciado cada vez más por ser considerado un mecanismo principal para la inclusión, según el Ministerio de Cultura.

En regiones del centro del país existen un choque fundamental entre idiomas, ya que las ciudades grandes donde se habla principalmente español, atraen continuamente masas de población provenientes de los lugares alto andinos, donde se habla principalmente quechua, este problema se suele mantener en todos los planos, por ejemplo, el sector educación, ya que, los maestros reciben una formación que no fortalece la comunicación con sus alumnos y los docentes, por lo que existen graves problemas en el aprendizaje, y los resultados de las evaluaciones reflejan esa problemática.

El contexto en el que vivimos es complicado ya que, presenta muchas diferencias en el idioma, pero se debe;

“Reconocer que somos un país diverso, pluricultural y multilingüe, a pesar que no es fácil. A lo largo de nuestra historia la diversidad ha sido percibida como un problema que en la mentalidad de muchos ha impedido la construcción de la nación peruana y el ansiado desarrollo del Perú”.

Lo anterior es una percepción general, que como ya se mencionó es extensible a otros aspectos, la investigación centra su atención en el sector educativo, en la variable interferencias lingüísticas tales como las interferencias fonéticas, fonológicas y sintáctica, ya que es la variable teórica que contiene la situación problemática expresada; situándose en un contexto específico, siendo estos los alumnos de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba, en el año 2022.

Los estudiantes del ISEP “La Salle” de Urubamba no están ajenos a esta realidad, ya que se observa, la presencia de alumnos que cumplen con el perfil mencionado, es decir aquellos que tienen una lengua original diferente al castellano (quechua), en este contexto los estudiantes no articulan con facilidad las palabras en castellano, su lengua materna(quechua) predomina e interfiere en su segunda lengua(castellano), esto genera en los estudiantes problemas de expresión oral que trasciende a nivel de la comprensión de la información y por ende a la construcción activa y consciente de una interpretación del mensaje.

La principal consecuencia de estos problemas se da en la participación porque es limitada debido a que muchos de ellos se sienten inseguros de expresar sus ideas, opiniones o de formular preguntas pues su competencia lingüística no es apropiada y sienten temor a las burlas.

Como posibles paliativos y soluciones se pueden establecer estrategias para poder superar estas interferencias como el uso de trabalenguas, rimas y la

declamación, estas estrategias pueden permitir que la cavidad bucal desarrolle otros fonemas que su lengua mater desconoce además el hecho de memorizar continuamente las palabras genera la adecuación de ellas a su habla, las estrategias tienen su funcionalidad solo con la aplicación de ellas continuamente, cabe resaltar que los estudiantes tienen que estar motivados en el proceso del desarrollo para que puedan superar sus problemas de interferencias lingüísticas.

Para tal situación problemática se presenta la siguiente formulación de problemas:

1.2. Formulación del problema

1.2.1. Problema general

- ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019?

1.2.2. Problemas específicos

- ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019?
- ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019?
- ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019?

1.3. Justificación de la investigación

En la educación, en todos los niveles existentes está presente los denominados interferencias lingüísticas y más aún en los futuros docentes de educación debido a que suele pasar en individuos bilingües por lo que la presente investigación fue de vital importancia en la ISEP La Salle Urubamba; para tal fin se emplearon estrategias lingüísticas tales como las rimas, trabalenguas, declamaciones porque son instrumentos con las que se puede evitar o disminuir las interferencias lingüísticas existentes en los estudiantes que aspiran ser docentes de nivel primario.

Por otro lado, la presente investigación tiene la finalidad de incrementar mayores conocimientos sobre las interferencias lingüísticas mediante el uso de teorías y bibliografía que va acorde con la metodología de la investigación que propone la escuela de posgrado de la universidad. En cuanto a la utilidad metodológica el estudio sirvió para futuras investigaciones que estén en relación con la variable en estudio; asimismo, diseño empleado en el estudio fue no experimental, mientras, que el tipo de investigación fue básico y respecto al procesamiento de datos se realizó bajo el análisis estadístico denominado T-Student ya que mediremos un pre test y post test.

1.4. Objetivos de la investigación

1.4.1. Objetivo general

- Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.

1.4.2. Objetivos específicos

- Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.
- Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.
- Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.

II: MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

2.1. Bases teóricas

2.1.1. *Interferencias lingüísticas*

El término interferencia se deriva de las palabras latinas inter (entre, mutuamente) y ferens, ferentis (el que lleva, soporta, produce). Inicialmente, este término apareció en el campo de física, pero con el tiempo empezaron a utilizarlo en otras ciencias: pedagogía, psicología, lingüística, metodología y otras. La lingüística considera que la interferencia es resultado de los contactos lingüísticos. A su vez, la sociolingüística se centra en la influencia de los continuos contactos lingüísticos en una comunidad lingüística bilingüe. La psicolingüística analiza la influencia de la lengua estudiada en la personalidad del bilingüe. La teoría de la lengua estudia los procesos intra e interlingüísticos de la transformación. La linguodidáctica describe condiciones para superar la interferencia. (Antonelli et al., 2016)

El fenómeno, como el bilingüismo y el cambio de código de hablantes bilingües, se asocian a la interferencia lingüística causada por una desviación producida por las normas de las lenguas, como resultado de su similitud con más de una de ellas. El autor asegura que la interferencia se debe a la incapacidad del hablante bilingüe para distinguir las lenguas. Tal incapacidad, asumida como una propiedad negativa de la interferencia, se reconoce por la multiplicidad de eventos comunicativos en los que se mezclan las lenguas extranjeras. Por otro lado, la interferencia podría tener la propiedad positiva, puesto que le permite a todo hablante bilingüe adaptar capacidades y competencias lingüísticas en su propósito comunicativo (Buitrago et al., 2021).

La interferencia es el uso de un término haciendo un calco estructural o el uso de neologismo. Según la definición de Buitrago, menciona que, para algunos estudiosos, el préstamo no tiene incidencia en la lengua y pertenece a otro, hecho lingüístico, mientras que la interferencia, muchas veces asociada al error, es negativa. A pesar de este desacuerdo, parece haber un consenso sobre el hecho de que la interferencia en el aprendizaje de idiomas es un fenómeno psicológico y está relacionada con el bilingüismo, multilingüismo y con el error. De hecho, se vuelve a la distancia lingüística y se considera que la interferencia se vincula al grado de similitud existente entre lenguas: mientras más parecidas sean estas, habrá una mayor posibilidad de que se produzca facilitación y a medida que aumenten las diferencias entre las mismas, más factible será que el resultado sea interferencia o transferencia cero. (Buitrago et al., 2021)

La interferencia lingüística se puede presentar como un fenómeno de calcos o préstamos que se manifiestan o se consideran en la palabra que una lengua toma de otra sin traducirla, y este hecho se encuentra asentado y aceptado en la lengua, cuya determinación brinda un panorama de las concesiones determinadas en las interferencias mencionadas. (Cárdenas et al., 2016)

Según la opinión de M. Zavyalova, la red semántica de los conceptos representa en el idioma una cierta imagen del mundo, que se forma mediante el lenguaje en la mente del individuo. Cada idioma tiene su propia red especial de los conceptos. Lo demuestran los experimentos asociativos, las dificultades de traducción y las dificultades que aparecen en la comunicación intercultural. M. Zavyalova se centra en los siguientes problemas del bilingüismo: cómo se combinan dos sistemas del lenguaje y dos imágenes del mundo en el mismo

individuo; cómo dos imágenes de la realidad interactúan entre sí. (Helguera & Rodríguez, 2019)

Haugen define la interferencia como los casos de desviación de las normas de la lengua que aparecen en el discurso de los bilingües a causa del dominio de otros idiomas.

Scherba considera que el proceso de la interferencia lingüística está determinado por la adaptación mutua de la lengua del hablante y de la del interlocutor y el cambio correspondiente de las normas de las lenguas que están en contacto.

Vereshchagin subraya que la interferencia es un proceso interno que se refleja en las desviaciones visibles de las normas de uno o más idiomas en el discurso del bilingüe. (Corredor , 2018)

La existencia de numerosas definiciones se debe al hecho de que todavía se están desarrollando los métodos de la investigación del fenómeno de la interferencia. Sin embargo, la mayoría de los lingüistas consideran este fenómeno como el proceso y el resultado de la interacción de los sistemas lingüísticos en el discurso de la persona bilingüe, uno de los que es el sistema dominante que influye en el sistema lingüístico secundario. (Morales et al., 2021)

Tipos de interferencia

Al identificar los tipos de la interferencia nos adherimos a la clasificación establecida en el estudio de V. Alimov Interferencia en la traducción. Según esta clasificación existen los siguientes tipos de interferencia:

- Interferencia fónica (fonética, fonológica)
- Interferencia gramatical (morfológica y sintáctica);

- Interferencia léxica;
- Interferencia sintáctica;

Ahora estudiaremos estos tipos más detalladamente:

2.1.2. Interferencia fonética

El español tiene un sistema vocálico de los cuales son: /i/, /e/, /a/, /o/, y /u/. El quechua tiene un sistema vocálico de los tres fonemas vocales siguientes: /i/, /a/, /u/. En quechua, cada de los dos fonemas vocales, /i/ y /u/, tienen dos alófonos. Los dos alófonos del fonema /i/ son aquí representados como E y I. La vocal I es más baja que /i/ y la vocal E es aún más baja que I. En el inglés, se encuentra la vocal E en la palabra “bet” bet (apostar) y la vocal I en la palabra “bit” (Mamani, 2020).

Lyubimova afirma en sus estudios que la interferencia fonética es una alteración del sistema de la lengua secundaria y sus normas a causa de la interacción de los sistemas fonéticas y las normas de pronunciación de dos o más lenguas en la mente del individuo, que se manifiesta a través de la interferencia de las habilidades auditivas y de pronunciación.

La interferencia fonética es uno de los problemas más comunes en el proceso de aprendizaje de un idioma extranjero. La introducción de elementos fonológicos foráneos de un sistema lingüístico a otro puede ser motivo de interferencia. Asimismo, hay que tener en cuenta que el contacto de dos lenguas diferentes puede favorecer la aparición de fonemas con rasgos articulatorios de tipo muy cercano. En el caso del español y el portugués, conviene subrayar el grado de afinidad entre ambas lenguas que entran en contacto por las

proximidades territoriales de Portugal con España y de Brasil con países vecinos.
(Prato & Tamarit, 2021)

2.1.3. Interferencia Sintáctica

Todo aprendiz de una lengua se enfrenta en algún momento con problemas de transferencia negativa o interferencia, términos que se utilizan para definir aquellos errores provocados por el uso de una construcción o regla de la lengua nativa en actos de habla en la segunda lengua (Richards, Platt y Platt, 1997; citado por Reyes, 2006)

Cabe precisar los siguientes términos, “préstamo” y “calco”:

El calco es un préstamo cuyos componentes han sido traducidos a otra lengua. García (1991) define el préstamo como «la palabra que una lengua toma de otra sin traducirla» (p. 332) y el calco como «una construcción imitativa que reproduce el significado de una palabra o expresión extranjera con significantes de la lengua receptora» (...) fútbol vendría a ser un préstamo del inglés que con el tiempo se ha lexicalizado y naturalizado, es decir, ha tomado características propias de la grafía del español. Por su parte, balompié es el resultado de un procedimiento de calco, en el cual los morfemas del término en inglés han sido traducidos por parte (foot = pie; ball = balón) y reunidos para formar el vocablo español (Reyes, 2006)

Acerca de las interferencias del quechua en el español

La interferencia del quechua en el español sucede cuando un quechua hablante aprende el español como segunda lengua, de manera que las normas

fonéticas y estructuras sintácticas de la primera intervienen en el aprendizaje del sistema de la segunda.” (Morales, 2015; citado por coronado et al., 2021)

La interferencia lingüística en sí. Consiste en la introducción inconsciente de palabras o empleo de rasgos fonéticos o morfosintácticos de su lengua materna. (Gutiérrez, 2019; citado por coronado et al., 2021)

Todo aprendiz de una lengua se enfrenta en algún momento con problemas de transferencia negativa o interferencia, términos que se utilizan para definir aquellos errores provocados por el uso de una construcción o regla de la lengua nativa en actos de habla en la segunda lengua (Richards, Platt y Platt, 1997; citado por Reyes, 2006)

Cabe precisar los siguientes términos, “préstamo” y “calco”; el calco es un préstamo cuyos componentes han sido traducidos a otra lengua. García (1991) define el préstamo como «la palabra que una lengua toma de otra sin traducirla» (p. 332) y el calco como «una construcción imitativa que reproduce el significado de una palabra o expresión extranjera con significantes de la lengua receptora» (...) fútbol vendría a ser un préstamo del inglés que con el tiempo se ha lexicalizado y naturalizado, es decir, ha tomado características propias de la grafía del español. Por su parte, balompié es el resultado de un procedimiento de calco, en el cual los morfemas del término en inglés han sido traducidos por parte (foot = pie; ball = balón) y reunidos para formar el vocablo español (Reyes, 2006)

Acerca de las interferencias del quechua en el español

La interferencia del quechua en el español sucede cuando un quechuahablante aprende el español como segunda lengua, de manera que las

normas fonéticas y estructuras sintácticas de la primera intervienen en el aprendizaje del sistema de la segunda.” (Morales, 2015; citado por coronado et al., 2021)

La interferencia lingüística en sí. Consiste en la introducción inconsciente de palabras o empleo de rasgos fonéticos o morfosintácticos de su lengua materna. (Gutiérrez, 2019; citado por coronado et al., 2021)

Interferencias Sintácticas Más Frecuentes

Dentro de las interferencias sintácticas más usuales conviene señalar las siguientes:

- a) abuso de la voz pasiva
- b) uso indebido del gerundio
- c) impropiedades en el uso de algunos tiempos verbales y los verbos modales
- d) concisión excesiva
- e) ruptura sintáctica
- f) mal uso de las preposiciones. (Aguado, 2022)

N. Lyubimova afirma en sus estudios que la interferencia fonética es una alteración del sistema de la lengua secundaria y sus normas a causa de la interacción de los sistemas fonéticas y las normas de pronunciación de dos o más lenguas en la mente del individuo, que se manifiesta a través de la interferencia de las habilidades auditivas y de pronunciación.

2.1.4. Interferencia gramatical

La interferencia de este tipo consiste en la aparición en el lenguaje del bilingüe de cualquier unidad léxica y combinación de las partes del discurso, categorías gramaticales y morfemas funcionales del otro idioma. La causa de la aparición de este tipo de interferencia pueden ser tales factores estructurales como, por ejemplo, La interferencia gramatical está representada por como la lengua nativa influye en la segunda en términos de orden de las palabras, utilización de pronombres y determinantes, tiempos y modo. el hablante utiliza las construcciones que existen en ambos idiomas en vez de utilizar las construcciones más específicas de la lengua materna (Ocando & Urdaneta, 2015).

El ámbito de la gramática ha sido el menos estudiado desde el punto de vista de la interferencia, déficit que resulta fundamental en la exploración de los fenómenos en los que el quechua convive con el español. El contacto de las dos lenguas en esta comunidad de habla permite que los lugareños conjuguen una serie de recursos lingüísticos que sirven para optimizar la comunicación. Por ello identificamos la estructura y los tipos de interferencia gramatical cuantitativa y cualitativa para el análisis correspondiente. (Callo, 2019)

Al referirse a la expresión escrita plantea que tradicionalmente se establece una diferenciación entre morfología y sintaxis. La morfología se ocupa de la organización interna de las palabras, también se ocupa de modificar formas de palabras, en tanto la sintaxis se ocupa de la organización de las palabras en forma de oraciones, en función de las cuales, los elementos, las clases, las estructuras, los procesos y las relaciones que conllevan a menudo se presentan en forma de conjuntos (Helguera & Rodríguez, 2019).

U. Weinreich decía que la interferencia gramatical surge cuando las reglas de la colocación, concordancia, elección o el cambio obligatorio de las unidades gramaticales del sistema de la lengua materna están aplicadas casi a las mismas cadenas de los elementos de la lengua extranjera, lo que conlleva a la violación de las reglas del idioma extranjero. Además, este tipo de la interferencia puede aparecer cuando las reglas que son obligatorias desde el punto de vista de la gramática de la lengua materna no funcionan debido a su ausencia en la gramática de la lengua que se aprende.

Según la opinión del lingüista Francisco Dubert García, este tipo de la contaminación podemos verlo más a menudo en el uso del género incorrecto de los sustantivos, cuando el hablante utiliza el género opuesto del sustantivo por analogía con el idioma español.

2.1.5. Interferencia léxica

El conjunto de saberes conceptuales, procedimentales y actitudinales que se manifiestan en el nivel de dominio del léxico y en su aplicación consciente y autorregulada en cualquier contexto situacional en que la comunicación tenga lugar, mediante el establecimiento de relaciones léxicosemánticas, léxico-sintácticas y léxico pragmáticas, en el desarrollo de procesos cognitivos, comunicativos y socioculturales que se revelan en el saber, el saber hacer, el saber hacer en situaciones nuevas y el saber ser, al actuar de forma activa, reflexiva y valorativa en el uso del léxico, tanto en forma oral como escrita, en diferentes contextos. (García & Oramas, 2020)

La competencia léxica no solo se refiere a la competencia adquirida sino también al proceso de adquisición, aprendizaje y dominio léxico de los aprendices. Las aplicaciones didácticas basadas en la Semántica

estructural deben complementarse con las aportaciones de la Semántica cognitiva, la cual, en su intento de unir significado con conocimiento del mundo, atiende a los prototipos, a la categorización de las culturas, de las lenguas y de los hablantes, y a los procesos de adquisición y aprendizaje entre otros. Dos son las líneas fundamentales que, desde la Psicolingüística, tratan el problema del significado: las teorías estructurales y las teorías del proceso mental, que encuentran su campo más apropiado en la dimensión connotativa del significado. El enfoque del proceso se plantea determinar las condiciones concretas que permiten que algo que no es el objeto se convierta en signo de este objeto. (Gómez, 2017)

El léxico se concibe como el conjunto de todas las unidades léxicas de la lengua, vinculadas a un concepto, que forman parte de la cultura, de las que el hablante puede disponer para la comunicación, cualquiera que sea el tema, la intencionalidad, la finalidad o el contexto comunicativos. El vocabulario, por su parte, constituye una parte del léxico que se actualiza en un acto de habla concreto, ya sea oral o escrito. (Calzadilla & Domínguez, 2020)

2.1.6. Estrategias lingüísticas

Las estrategias lingüísticas de amplios párrafos implican el uso consciente y efectivo de recursos léxicos, sintácticos y discursivos para desarrollar párrafos extensos que sean coherentes, cohesionados y persuasivos. Estas estrategias incluyen la elección cuidadosa de vocabulario, el uso de construcciones sintácticas complejas, la aplicación de técnicas de organización textual y la utilización de recursos retóricos para persuadir al lector, Las estrategias mencionadas incluyen aspectos como la selección de vocabulario, la estructuración lógica de las ideas, el uso de conectores y marcadores

discursivos, y la inclusión de ejemplos y detalles relevantes donde se pueden hacer uso de rimas, trabalenguas y declamaciones para poder solucionar el problemas como las interferencias en los idiomas (Suau, 2018).

Bajtín sostiene que las estrategias lingüísticas de amplios párrafos involucran la polifonía textual, es decir, la presencia de múltiples voces y perspectivas en el discurso. Estas estrategias se basan en la interacción y confrontación de distintos discursos y puntos de vista dentro del párrafo, lo que crea una riqueza y complejidad en la comunicación escrita, Estas estrategias implican la organización de ideas y argumentos a nivel global, asegurando la coherencia temática y la conexión entre párrafos. El autor destaca la importancia de la estructura retórica y cognitiva en la construcción de párrafos extensos (Sánchez & Sánchez, 2015).

Las estrategias lingüísticas de amplios párrafos se refieren al conjunto de recursos y técnicas utilizadas por los escritores para desarrollar párrafos extensos y cohesionados. Estas estrategias incluyen el uso de conectores discursivos, la estructuración lógica de las ideas, la selección de vocabulario preciso y la coherencia temática. El objetivo es lograr una comunicación clara y fluida, permitiendo al lector seguir el hilo argumentativo y comprender las ideas presentadas. Según Francisco las estrategias lingüísticas de amplios párrafos como las tácticas utilizadas para organizar y desarrollar ideas complejas de manera efectiva en un texto escrito. Estas estrategias pueden incluir la anticipación de objeciones, el uso de ejemplos ilustrativos, la incorporación de datos estadísticos y la utilización de argumentos convincentes. El autor destaca la importancia de la estructura lógica y coherente, así como el empleo de

recursos persuasivos para lograr una mayor efectividad comunicativa (Vellón, 2020).

Las estrategias lingüísticas son técnicas, habilidades y recursos que los estudiantes utilizan para adquirir y desarrollar habilidades lingüísticas. Según Ana Oskoz, las estrategias lingüísticas son un conjunto de técnicas que los estudiantes pueden utilizar para adquirir estos conocimientos y habilidades. En un artículo de Muhammed Ali Hamdan y Ethar Abdul-Lathif, se definen las estrategias lingüísticas como procesos mentales y habilidades verbales utilizados en relación con la comprensión lectora en una lengua que no es la lengua materna. María Isabel Gómez Palencia sostiene que las estrategias lingüísticas se refieren a habilidades, técnicas y recursos utilizados para comprender y producir mensajes en un contexto cultural específico. En resumen, todas estas definiciones destacan que las estrategias lingüísticas son recursos que pueden utilizarse para adquirir habilidades lingüísticas y comprender los mensajes en un contexto específico, y pueden incluir técnicas mentales, habilidades verbales y conocimientos culturales específicos (Marimón, 2019).

2.1.7. Rima

La rima se refiere a la repetición de sonidos al final de versos en un poema o composición lírica. Es una técnica utilizada en la poesía para crear un patrón sonoro y estructurar el texto de manera musical y estética. La rima puede manifestarse de diferentes formas, dependiendo de la disposición de los sonidos repetidos:

- Rima consonante: Ocurre cuando los sonidos finales de dos o más versos coinciden tanto en su vocal como en sus consonantes. Por ejemplo, la rima entre "cielo" y "velo" o entre "amor" y "dolor".
- Rima asonante: Se da cuando los sonidos vocálicos de los versos coinciden, pero las consonantes finales difieren. Por ejemplo, la rima entre "luna" y "rumor" o entre "aire" y "vida".
- Rima libre: No sigue un patrón fijo de repetición de sonidos, permitiendo una mayor libertad en la creación poética. En este caso, los versos pueden tener diferentes sonidos finales o carecer de rima por completo.

La rima cumple varias funciones en la poesía. En primer lugar, proporciona un ritmo y una musicalidad al poema, creando un efecto melódico y armonioso. Además, la rima puede ayudar a establecer la estructura del poema, dividiéndolo en estrofas o creando una secuencia rítmica repetitiva. También puede contribuir a la cohesión del texto y resaltar palabras o ideas clave (Manresa, 2018).

La rima es un recurso literario utilizado en la poesía para establecer una relación armónica entre los versos. Consiste en la repetición de sonidos finales en palabras, ya sea de forma consonante (coincidiendo tanto en las vocales como en las consonantes) o asonante (coincidiendo únicamente en las vocales) en un patrón determinado. La presencia de la rima en un poema puede tener varios propósitos y efectos. En primer lugar, la rima contribuye a la musicalidad y el ritmo del poema, generando una cadencia y una estructura rítmica que atrae al oído del lector u oyente. Esta musicalidad puede añadir un elemento de belleza y armonía al texto poético. Además de su función estética, la rima también puede

ayudar a organizar y estructurar el poema. Al seguir un esquema rítmico y repetir sonidos, la rima puede dividir el poema en estrofas o secciones, permitiendo una mejor comprensión y apreciación de la obra en su conjunto (Devoto, 2005).

La rima es un recurso lingüístico que consiste en la repetición de sonidos finales de palabras en dos o más versos, con una cierta regularidad de acuerdo a las diferentes formas en que puede estructurarse. De esta manera, se crea una musicalidad y un ritmo en el discurso poético o literario que la contenga, y se pueden establecer diferentes tipologías de rima dependiendo de la sonoridad y combinación de los sonidos que se repiten. La rima es una técnica ampliamente utilizada en la literatura, particularmente en la poesía, donde se utiliza para crear efectos sonoros, ritmo y una melodía particular que puede evocar diferentes emociones en el lector o el oyente. En algunos casos, también puede utilizarse para marcar la estructura y la cadencia de un texto en prosa (García M. , 2017).

2.1.8. Trabalenguas

Un trabalenguas es una frase o una serie de palabras que se caracteriza por su complejidad al pronunciarla correctamente, lo que desafía el habla fluida y natural. Por lo general, los trabalenguas están elaborados en base a una estructura de rimas o consonantes, lo que complica aún más su pronunciación. Los trabalenguas pueden ser un juego popular o una herramienta didáctica para desarrollar habilidades del lenguaje como la pronunciación, la articulación y la entonación. Además, los trabalenguas pueden ser divertidos y entretenidos, y se utilizan a menudo como un pasatiempo o actividad para desafiar a amigos y familiares. En algunos casos, los trabalenguas pueden ser utilizados como una técnica literaria en la poesía, canciones infantiles, anuncios publicitarios y en

otras formas de discurso humorístico, como una forma de crear efectos sonoros o para llamar la atención del oyente (Díaz & Modesto, 2004).

Se podría definir al trabalenguas como un juego lingüístico que consiste en pronunciar de manera rápida y clara una serie de palabras difíciles de articular por su similitud fonética. El objetivo de un trabalenguas es lograr que la persona que lo dice lo repita varias veces sin equivocarse o trabarse en cualquier sílaba o letra, lo que lo convierte en un desafío para la fluidez del habla. Además de ser un pasatiempo entretenido, el trabalenguas puede ser una herramienta útil para desarrollar habilidades lingüísticas, como la dicción y la entonación, ya que obliga a prestar atención a la pronunciación y la fonética. En ciertas culturas también se les atribuye un carácter educativo, ya que se usan como una forma de memorizar ciertas reglas gramaticales o palabras difíciles en un idioma específico (García N. , 2017).

Un trabalenguas es una construcción verbal o un juego de palabras que se caracteriza por ser difícil de pronunciar o de articular de manera rápida y fluida. Consiste en una serie de sonidos o palabras que presentan repeticiones, combinaciones de letras o sílabas similares que generan un desafío para el hablante. El objetivo principal de un trabalenguas es poner a prueba la destreza y habilidad en el habla, ya que requiere una pronunciación precisa y rápida para evitar tropezar o enredarse en los sonidos y palabras difíciles. Los trabalenguas suelen ser utilizados como entretenimiento, desafío o diversión, tanto para niños como para adultos. Los trabalenguas pueden presentar diferentes características, como aliteraciones (repetición de sonidos similares), cacofonías (combinación de sonidos desagradables), juegos de palabras o frases con

estructuras complejas. También pueden basarse en rimas o patrones rítmicos para aumentar su dificultad y desafío en la pronunciación (Carrió, 2013).

2.1.9. Declamación

La declamación es un arte escénico que se basa en la interpretación vocal y gestual de un texto poético, literario o dramático frente a un público. Esta técnica requiere una habilidad para comunicar emociones y sentimientos a través de la voz, los ademanes y la expresión corporal, y su objetivo es llegar a la audiencia a través de la melodía de la voz, el ritmo y la entonación. En general, la declamación implica una atención especial al significado, el tono y la ambientación que el texto sugiere, lo que permite proyectar una idea o una emoción de manera más profunda y conmovedora. La declamación es muy utilizada en el teatro y en la poesía, y es una herramienta valiosa para desarrollar las habilidades oratorias y la expresividad en público (Fernández, 2018).

La declamación es una forma de expresión oral en la que se recita o interpreta un texto literario o poético de manera elocuente y emotiva. Se trata de la presentación pública de un discurso o composición verbal, generalmente con una intención artística o dramática. La declamación implica una cuidadosa elección y dominio de la entonación, el ritmo, la expresión facial, los gestos y la postura corporal para transmitir el significado y la emoción del texto de manera efectiva. El objetivo es comunicar y conmover al público mediante la interpretación de la obra, ya sea a través de la fuerza de la palabra, la musicalidad del discurso o la creación de una atmósfera emocional. A diferencia de la simple lectura en voz alta, la declamación implica una actuación más intensa y teatral, donde el declamador busca transmitir la esencia y el mensaje del texto de manera vívida y persuasiva. La entonación, la pronunciación, el

énfasis y la pausa se utilizan de manera deliberada para resaltar las ideas y las imágenes, crear contrastes y evocar emociones en el público (Nieves, 2022).

La declamación es el arte de recitar o interpretar una pieza literaria, poética o dramática con el objetivo de transmitir una emoción, una idea o un mensaje a la audiencia. Es una forma de expresión que implica el uso de la voz y el cuerpo para comunicar los sentimientos y las sensaciones que la obra evoca. En la declamación, se busca encontrar el equilibrio entre el contenido del texto, la entonación, el ritmo y la expresividad del cuerpo, para lograr una presentación efectiva e impactante. La declamación se utiliza en diferentes contextos, como en el arte escénico, en la educación, en eventos literarios y culturales (González, 2013).

2.2. Marco conceptual

Interferencia lingüística:

Hace referencia a los casos de desviación con respecto a las normas de cualquiera de las dos lenguas que ocurren en el habla de los individuos bilingües como resultado de su familiaridad con más de una lengua, es decir, como resultado de contactos, serán denominados fenómenos de interferencia. (Echeverría, 2016)

Estrategias de aprendizaje:

Son un conjunto de procedimientos orientados hacia la consecución de una meta de aprendizaje; constituyen actividades conscientes e intencionales que guían las acciones a seguir para alcanzar determinadas metas de aprendizaje. (Vivas, 2010)

Rima:

La rima es una de las iteraciones fónicas que persiguen la eufonía, si bien, como precisa Esteban Torre, la repetición de sonidos también puede conducir a la cacofonía, sin que a veces resulte fácil precisar el punto en el que radica la diferencia. (Frau, 2004)

Trabalenguas:

Es una palabra o locución difícil de pronunciar, en especial cuando sirve de juego para hacer que alguien se equivoque, que también son llamados “destrabalenguas”, son útiles para adquirir rapidez de habla, con precisión y sin equivocarse. A la vez, sirven de juegos y entretenimientos para ver quién pronuncia mejor y más rápidamente. (RAE 2018)

Educación:

La educación es un proceso humano y cultural complejo. Para establecer su propósito y su definición es necesario considerar la condición y naturaleza del hombre y de la cultura en su conjunto, en su totalidad, para lo cual cada particularidad tiene sentido por su vinculación e interdependencia con las demás y con el conjunto. (León, 2007)

Sintaxis:

La sintaxis es la parte de la gramática que estudia el modo en que se combinan las palabras para formar unidades mayores. (Chaves, 2020)

2.3. Antecedentes de la investigación

2.3.1. Antecedentes internacionales

Según el estudio realizado por Ortega & Loja (2010) donde la investigación tuvo como objetivo mejorar la calidad de la educación con eficacia, eficiencia y colectividad sobre la interferencia lingüística de la enseñanza en castellano a los niños Kichwa hablantes de 4to, 5to, y 6to año de educación general básica de la escuela “Antonio Molina Iglesias” del Canton Cañar durante el año lectivo 2009-2010. Donde empleo el diseño metodológico básico descriptivo dado que describirá como se da esta el fenómeno en el tiempo y espacio determinado. Los resultados obtenidos muestran que los estudiantes tienen poca interferencia lingüística en su etapa escolar. Por otro lado, la investigación concluye que la escuela “Antonio Molina Iglesias” no existen materiales didácticos y pedagógicos para tratar de eliminar la interferencia lingüística.

Según el estudio realizado por Cruz (2019) donde la investigación tuvo como objetivo identificar los casos más frecuentes de interferencia lingüística de nivel sintáctico que tienen lugar en la producción oral de este grupo de alumnos. La metodología empleada es descriptiva, se diseñó e implemento una propuesta didáctica, donde se seleccionó como sujetos de prueba a un grupo de quince estudiantes de inglés como lengua extranjera de un centro de lenguas de la ciudad de Monterrey, Nuevo León. Asimismo, los resultados muestran que existe evidencia de disminución del fenómeno de interferencia sintáctica en la producción oral de los usuarios observados si comparamos los casos de este fenómeno en las sesiones posteriores a la implementación.

Según el estudio realizado por Zamalloa (2019) donde la investigación tuvo como objetivo determinar la influencia de las interferencias lingüísticas en la participación verbal oral de los estudiantes. La investigación fue no experimental, descriptiva y explicativa. Se recopilaron datos empleando las técnicas de observación, encuesta y entrevista, cuyos instrumentos son las fichas de observación, cuestionarios y listas de cotejo. Se abarcó una población constituida por 80 estudiantes del nivel secundario de la institución educativa "Los Libertadores", en su mayoría bilingües (quechua-español) y originarios de zonas rurales y urbano-marginales. La conclusión a la que se arribó es la existencia del poco dominio de la lengua castellana estándar, escasa fluidez en la comunicación, errores de dicción, pobreza léxica, entre otros.

2.3.2. Antecedentes nacionales

En la tesis desarrollada por Morales en el año 2015 se planteó como principal objetivo Caracterizar los rasgos del comportamiento de los estudiantes con interferencias sociolingüísticas del nivel secundario de las instituciones educativas de la zona urbano marginal del distrito de Ayacucho haciendo uso de la metodología de enfoque cuantitativo, con un alcance descriptivo, de tipo básico y con un diseño no experimental donde se obtuvo como resultados que los estudiantes con interferencias lingüísticas tienen la característica de mantenerse al margen de las acciones académicas y culturales de las instituciones donde estudian. De esta manera, se auto aíslan, se auto discriminan y prefieren juntarse solo con sus pares, es decir, con aquellos que se parecen física, cultural, social y lingüísticamente Llegando a obtener como

conclusión que los estudiantes que constituyeron la muestra de esta investigación presentan interferencias lingüísticas a nivel fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, semántico, que se manifiestan en las formas orales y escritas del español; por esta razón, se encuentran en un bilingüismo incipiente y subordinado en proceso de aprendizaje del español. Las interferencias lingüísticas son más evidentes en los primeros grados de la educación secundaria, que ocasionan dificultades no solo lingüísticas, sino también interferencias sociales, culturales, es decir, las interferencias sociolingüísticas. (Morales F. , 2015)

En la investigación desarrollada por Callo en el año 2015 se planteó como objetivo general determinar las influencias del español en el proceso de configuración gramatical del quechua del Valle del Colca teniendo como metodología de alcance descriptivo, de tipo básico y de un diseño no experimental de corte transversal llegando a obtener como resultados que en esta generación observamos que tanto hablantes varones como mujeres de nivel primario, secundario y superior, prefieren el morfema derivativo de la lengua española –itu (- ito). Realmente el contacto permanente de lenguas, ha hecho que, en el Valle del Colca, la incidencia del morfema derivativo español se use en diversos dominios sociolingüísticos (la casa, la faena, en encuentros informales entre miembros de la comunidad o en ámbitos ajenos a la comunidad de origen, como la escuela, instituciones públicas, etc.) llegando a obtener como conclusiones que el contacto de lenguas es un hecho cotidiano y universal. Este proceso conlleva a influencias mutuas entre las lenguas mayoritarias o minoritarias, oficiales y no oficiales. En Arequipa y en el Valle del Colca el contacto entre el español y el quechua, ha creado fenómenos no solo de

bilingüismo individual, sino también de bilingüismo social. Los hablantes de esta comunidad de habla, o al menos parte de ellos mantienen las dos lenguas en su repertorio verbal; estas lenguas en el país se hallan desequilibradas funcionalmente, de manera que en ciertos dominios sociales se propicia el uso del español en detrimento del quechua. El quechua y el español conviven en el Valle del Colca en situación de contacto por más de cuatro siglos. Los sociolingüistas han caracterizado estas dos lenguas que sobreviven en esta situación de contacto como lengua dominante (de alto prestigio), al español, y como lengua dominada y de bajo prestigio, al quechua. Esta condición sociocultural ha definido a cada lengua con roles sociolingüísticos diferentes. (Callo, 2015)

En la tesis desarrollada por Acero en el año 2018 se planteó como primordial objetivo determinar el nivel de influencia entre la interferencia de los factores estructurales y no estructurales en el fortalecimiento de la lengua quechua en los niños de la I.E.P. N° 70062 de Juncal- San Antonio de Puno durante el año escolar 2016, haciendo el uso de la metodología de enfoque cuantitativo, de tipo correlacional, con un diseño no experimental se obtuvo como resultados y conclusiones importantes la interferencia lingüística de los factores estructurales y no estructurales en el reforzamiento de la lengua quechua, a nivel de la fonología tienen dominio al momento de articular sonidos debido a la permanente práctica de consonantes y vocales. En la morfología, el uso del sufijo *kuna* es pertinente, en la ortografía el uso del alfabeto es adecuado y en la sintaxis, la estructura es apropiada del quechua, tal como es la tipología de sujeto, objeto y verbo; es decir, el sujeto es próximo al objeto y el verbo es la acción, que es propio de los quechua hablantes a nivel cognitivo. Los símbolos

son parte de los significados y transmisión de la lengua y la emoción es parte de la estimulación por parte de los docentes y padres, asimismo siendo parte del estado de ánimo y del sistema afectivo, es decir, el sentimiento es inmerso con la lengua, costumbres y cultura en interrelación con las personas y lugares. Palabras claves: Aprendizaje, interferencia gramatical, interferencia lingüística, lengua quechua y reforzamiento de la lengua quechua. (Acero, 2018)

2.3.3. Antecedentes locales

El estudio llevado a cabo por Escobar, (2016); fue titulado “Elaboración Y Aplicación De Módulos Educativos En El Área De Comunicación Para Reducir Dificultades Sintácticas De Las Normas Del Castellano, En El Primer Grado De Secundaria Del CRFA, Waynakunaq Yachaywasin, Del Distrito De Santiago, Provincia Y Departamento De Cusco”, y prosiguió el siguiente objetivo de estudio; Reducir las dificultades sintácticas de las normas del castellano a través de la elaboración y aplicación de módulos educativos en los alumnos de 1ª grado de secundaria del área de comunicación del Centro Rural de Formación en Alternancia “Waynakunaq Yachaywasin, Santiago- Cusco 2011. Se desarrolló bajo una metodología con las siguientes características; fue de diseño experimental, ya que, se observa modificaciones en las variables de estudio, al establecer un contexto controlado donde el investigador interfiere en el contexto natural o espontáneo de las variables; fue longitudinal porque se hizo más de una medición en el tiempo, un pre test y post test. Se trabajó con una unidad de estudio conformada por 28 alumnos del primero de secundaria. El estudio llega a las siguientes conclusiones; el problema del bilingüismo en la zona rural es latente y una limitante para los estudiantes, complicando el servicio de educación que los docentes le dan. También se tiene que; las técnicas de intervención en

este tipo de grupos bilingües, facilita la transición de la primera lengua a la segunda.

En el estudio de, Huillca & Huacarpuma, (2020); titulada “Estrategias Metodológicas En Lengua Uno Para El Desarrollo De La Lecto - Escritura De Los Alumnos Del Tercer Grado De Educación Primaria De La Institución Educativa N° 501436 Unión Anta Ocoruro Espinar Año 2018”, la investigación tuvo como objetivo; determinar la forma en el que incide las estrategias metodológicas en lengua uno para el desarrollo de la lecto-escritura en los alumnos del tercer grado de educación primaria de la Institución Educativa. N° 501436 Unión Anta Ocoruro Espinar año 2018. La metodología el estudio señala, que fue de tipo sustantivo descriptivo, por dar respuesta a las cuestiones formuladas en relación al contexto problemático específico y delimitado; el nivel de estudio corresponde al nivel descriptivo correlacional, por tener objetivos que señalan a no solo describir cada variable, sin embargo, que también a establecer criterios de relación, el diseño corresponde a una investigación pre experimental, y con datos analizados de manera longitudinal por establecer mediciones antes y después. La unidad de estudio fue establecida mediante el muestreo probabilístico estratificado, trabajando con 108 estudiantes. Se concluye que; después de hacer la comparación de los resultados de las mediciones antes y después, se observa que, si existe una diferencia significativa, ya que en las medidas después se observan mejoras en los puntajes obtenidos, también se establece que las mejores estrategias y de alto impacto, son las que se llevan en la lengua original de los estudiantes.

El estudio desarrollado por Arque y Gutierrez, (2019); titulado “Lectura Expresiva e Interferencias Lingüísticas de los Estudiantes del Primer Grado de

Educación Secundaria, Sección “A” en la Institución Educativa “Julio César Benavente Díaz” Huarcocondo - Anta – Cusco”; el estudio tuvo como objetivo; determinar la influencia que tiene la aplicación de la lectura expresiva en la disminución de las interferencias lingüísticas, en estudiantes 1° grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa “Julio Cesar Benavente Díaz del distrito de Huarcocondo, provincia de Anta – departamento del Cusco”. En cuanto a lo metodológico, el estudio estuvo en un nivel aplicado, por establecer trabajos de campo reales y no solo mantenerse en el plano teórico, además se desarrolló bajo un diseño experimental, longitudinal. Los resultados demuestran que existe una relación entre el uso de la lectura expresiva y las interferencias lingüísticas, y los métodos de lectura expresiva demuestran ser herramientas que pueden provocar cambios significativos en el problema de interferencias lingüísticas en los alumnos que tiene como idioma original el quechua.

III: HIPÓTESIS Y VARIABLES

3.1. Hipótesis

3.1.1. *Hipótesis general*

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.

3.1.2. *Hipótesis específicas*

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.
- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.
- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019.

3.2. Identificación de variables

Variable dependiente:

Interferencias lingüísticas

Dimensiones:

- Fonología
- Fonética
- Morfológico-lexical

- Sintaxis

Variable independiente:

Estrategias lingüísticas

Dimensiones:

- Rima
- Trabalenguas
- Declamación

3.3. Operacionalización de las variables

ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS E INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN PRIMARIA DEL ISEP LA SALLE URBAMBA-2019			
VARIABLES	CONCEPTUALIZACIÓN	DIMENSIONES	INDICADORES
Estrategias lingüísticas	Estas estrategias configuran la progresión del sentido de la oración y permiten al emisor tomar decisiones sobre la conveniencia de seguir un orden natural o de realizar el reordenamiento de las secuencias. Ellas permiten organizar el contenido expresado prospectiva más que retrospectivamente, con énfasis remático más que temático, a través de la reiteración de palabras o de sintagmas nominales o verbales. (Varo, 2021)	Rima	<ul style="list-style-type: none"> • Comprensión de las rimas • Apropiación del sistema de escritura • Producción de rimas • Presentación de las rimas
		Trabalenguas	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura de trabalenguas • Producción de trabalenguas • Exposición del trabalenguas
		Declamación	<ul style="list-style-type: none"> • Interpretación del significado del texto. • Desenvolvimiento en la declamación. • Modulación del tono de voz
Interferencias lingüísticas	La interferencia lingüística consiste en la introducción inconsciente de palabras o empleo de rasgos fonéticos o morfosintácticos de su lengua materna (L1). La introducción de transferencias es un hecho natural dado por el contacto que se establece en la espontánea	Fonología	<ul style="list-style-type: none"> • Asignación de valores contractivos a los sonidos del habla • Diferenciación de rasgos distintivos • Secuencias sonoras
		Fonética	<ul style="list-style-type: none"> • Seleccionar

	intercomunicación entre los hablantes, sobre todo en los momentos iniciales de aprendizaje. Los que están aprendiendo transfieren rasgos de la L1 a la nueva lengua que están aprendiendo. Se le considera como una de las fuentes de errores en el aprendizaje de lenguas (Coronado y otros, 2021)		<ul style="list-style-type: none"> • Secuenciar patrones neuromotores del habla • Producción de los sonidos de una lengua
Morfológico-lexical		<ul style="list-style-type: none"> • Se presenta escaso vocabulario. • Forma de la palabra • Significado de las palabras 	
Sintaxis		<ul style="list-style-type: none"> • Refleja alteración en su lengua cuando produce su habla. • Relacionar las palabras • Orden de las oraciones 	

IV: METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN

4.1. **Ámbito de estudio: localización política y geográfica**

El ámbito de estudio de la presente investigación fue en la ISEP La Salle de la provincia de Urubamba; la cual está ubicada AV. Charcahuaylla S/N Urubamba - Cusco.

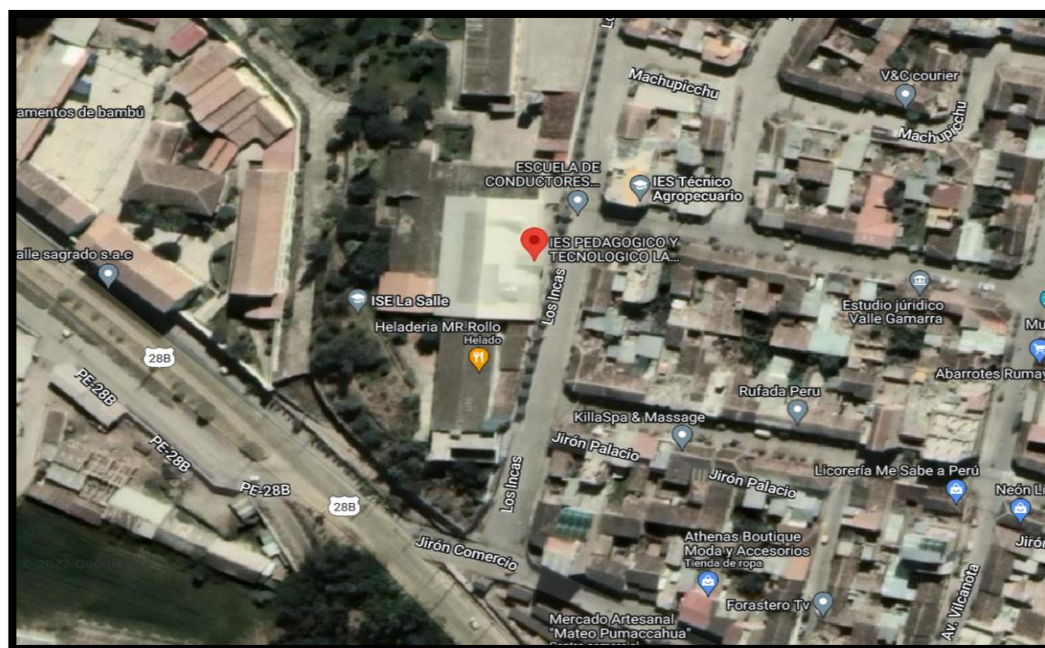


Ilustración 1 Ubicación de la I.E. La Salle Urubamba

4.2. **Tipo y nivel de investigación**

4.2.1. **Tipo de la investigación**

El tipo de estudio de analítico, estudio en el que se tiene en consideración el número de variables de estudio que se tiene. Al tener más de una variable, se hablan de estudios analíticos, la figura que se muestra en el presente estudio cumple con la especificación, pues se estudia la variación de las interferencias lingüísticas (V1) ante un agente externo que son las estrategias aplicadas (v2).

Según Ezequiel Ander – Egg define a las investigaciones analíticas, como “investigaciones que buscan identificar el fenómeno estudiado tal como se

presenta en la realidad corroborando con teorías que se tiene en libros o fuentes bibliográficas” (Ander-Egg, 1974).

4.2.2. Nivel de la investigación

El nivel de la investigación que se empleó fue descriptivo por lo que solo se describió el fenómeno estudiado tal como se presenta en el contexto real sin ninguna manipulación por parte del investigador.

Según Hernández, Fernández, & Baptista menciona que las investigaciones descriptivas “buscan describir las características relevantes de los grupos, personas o fenómenos que se presentan en la realidad y que deben ser sometidos a un análisis” (Hernández et al., 2013).

4.3. Diseño de la investigación

En cuanto al diseño, se empleó un diseño denominado “pre experimental” ya que se estudió las interferencias lingüísticas con y sin la aplicación de estrategias lingüísticas, todo ello en un solo grupo de análisis, no se tuvo un grupo de control, sin embargo, se tiene la figura de la variable interferencias lingüísticas en su estado natural (pre test) y luego en un estado alterado (post test). Lo anterior para observar si se lograba disminuir las interferencias lingüísticas de los estudiantes de educación primaria ISEP La Salle de Urubamba.

$$O_1 \rightarrow X \rightarrow O_2$$

X: Interferencias lingüísticas

O₁: Observación, pre test.

O₂: Observación, post test.

4.4. Unidad de análisis

En cuanto a la unidad de análisis del estudio fue un estudiante de la ISEP La Salle que se encuentra ubicado en la provincia de Urubamba.

4.5. Población de estudio

La población o universo del estudio fueron los estudiantes del nivel primario de la ISEP La Salle de la provincia de Urubamba siendo un total de 16 educandos.

4.6. Tamaño de muestra

Respecto al tamaño de muestra; la muestra fue igual a la población debido a que la población es de 16 estudiantes de la Institución Educativa La Salle de la provincia de Urubamba; por consiguiente, es denominado como muestra censal.

4.7. Técnicas de selección de muestra

En cuanto a la técnica de selección de muestra, no se empleó la fórmula estadística de muestreo aleatorio simple pues la unidad de análisis no es mayor a 100, por lo que, nos encontramos ante un muestreo censal, la cual, trabaja con todas las unidades detectadas en la población, este tipo de estudios se delimitan de este modo cuando se tratan temas específicos, además del alcance geográfico a la cual se tiene acceso; aspectos que fueron fundamentales en la presente investigación.

4.8. Técnicas de recolección de información

4.8.1. Técnica

La técnica que se utilizó para la presente investigación fue:

- Test

4.8.2. Instrumento

Para el presente estudio se utilizó el siguiente instrumento:

- Ficha test

4.9. Técnicas de análisis e interpretación de la información

Con el fin de lograr aquellos objetivos propuestos, los datos se procesaron en el programa estadístico SPSS V.25 ya que este nos dio un correcto análisis cuantitativo, lo cual requiere la presente investigación.

4.10. Técnicas para demostrarla verdad o falsedad de las hipótesis planteadas

Respecto a las hipótesis, se analizó la significación bilateral del T - student, en caso el valor de dicha significancia sea menor a 0.05 se aceptará la hipótesis del investigador, caso contrario; es decir, si el valor de significancia es mayor a 0.05 se rechazará la hipótesis del investigador, de esta manera se pudo determinar si las hipótesis planteadas demuestran verdad o falsedad.

V: RESULTADOS Y DISCUSIÓN

5.1. Procesamiento, análisis e interpretación

5.1.1. Género

Tabla 1

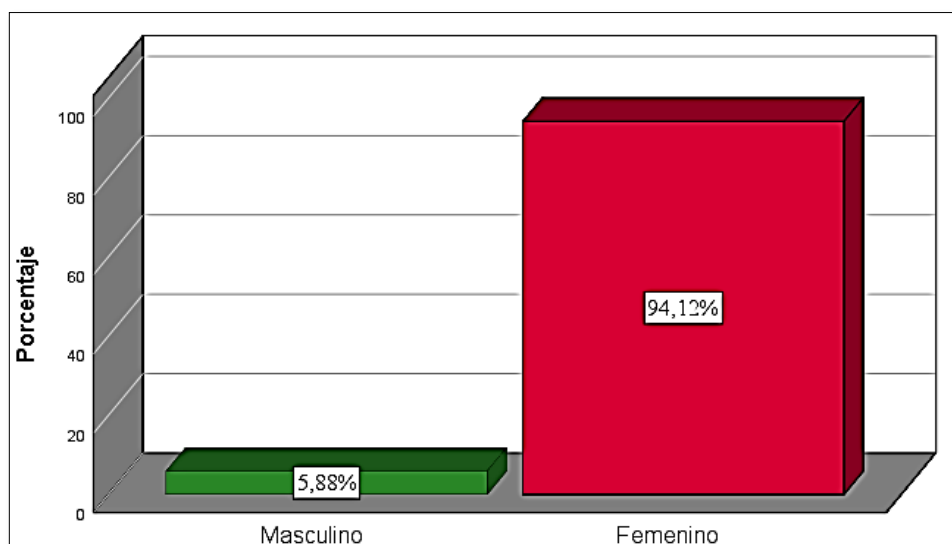
Género de los encuestados

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Masculino	1	5,9	5,9	5,9
Femenino	16	94,1	94,1	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 1

Género de los encuestados



Fuente: *Elaboración propia*

De acuerdo a lo representado en la tabla y figura N°1 podemos apreciar que, en cuanto a la distinción de sexo de los encuestados, se tiene que un 94.12% de los alumnos encuestados son mujeres, y por otro lado la participación masculina es solo del 5.88%. Se puede apreciar una clara mayoría femenina en el estudio, esto puede ser una cuestión fortuita, una cuestión social propia del entorno, o una situación propia del contexto educativo; ya que hay diversos

académicos que sostienen que en su mayoría las mujeres optan por carreras y oficios relacionados al servicio social, y siendo que se trata de la carrera de docencia primaria, carrera que demanda ciertas características de perfil profesional y personal, tales como; gran paciencia, tolerancia además de dinamismo carisma, entre otras habilidades. Esta distribución irregular respecto al sexo no es determinante y ni un factor que pueda sesgar el análisis.

5.1.2. Edad

Tabla 2

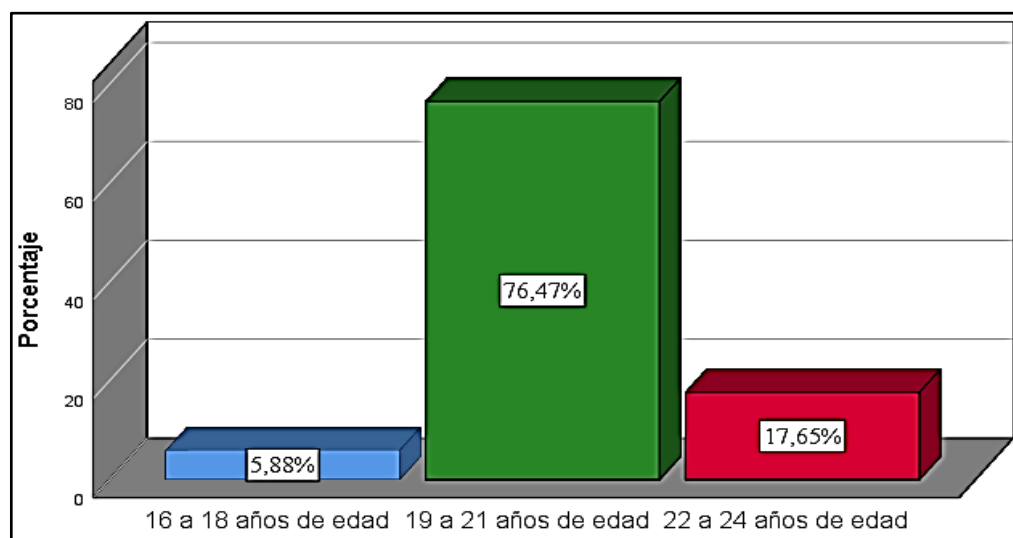
Edad de los encuestados

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
16 a 18 años de edad	1	5,9	5,9	5,9
19 a 21 años de edad	13	76,5	76,5	82,4
22 a 24 años de edad	3	17,6	17,6	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 2

Edad de los encuestados



Fuente: *Elaboración propia*

La tabla y figura N°2 responden a la distribución de edades de los participantes del estudio; cómo se puede observar el 76.47% se encuentra entre 19 a 21 años, seguido de un 17.65% que se encuentran entre 22 a 24 años, y solo el 5.88% tiene entre 16 a 18 años de edad.

Existe una clara predominancia del rango de edad determinada entre 19 y 21 años, y en general los alumnos que se sienten atraídos por formarse como docentes en educación primaria, tienden a ser jóvenes, al menos es lo que se puede observar en el aula estudiada del Instituto de Educación Superior Pedagógica (ISEP) "LA SALLE"; esto puede ser por la percepción que los alumnos tienen sobre las oportunidades profesionales que ofrece la docencia en el sector educativo.

5.1.3. Interferencias lingüísticas – Pre Test

Tabla 3

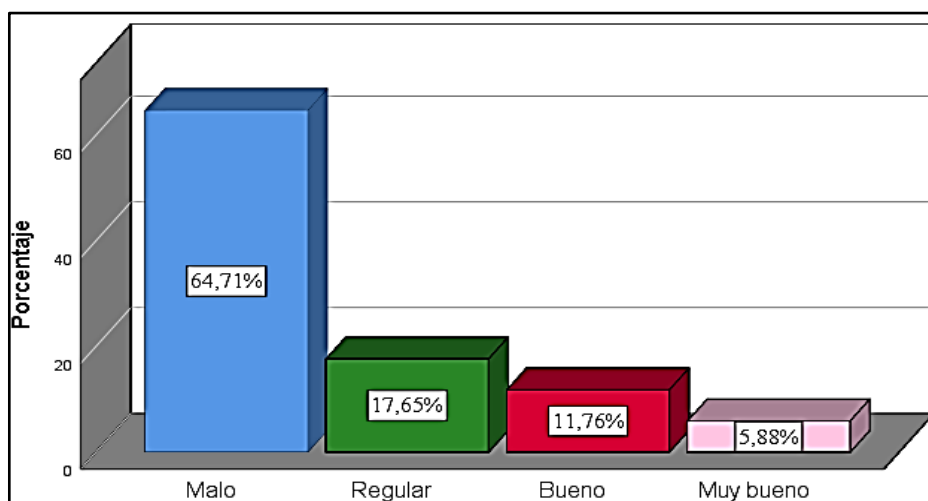
Interferencias lingüísticas – Pre test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	11	64,7	64,7	64,7
Regular	3	17,6	17,6	82,4
Bueno	2	11,8	11,8	94,1
Muy bueno	1	5,9	5,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 3

Interferencias lingüísticas – Pre test



Fuente: *Elaboración propia*

Por la tabla y figura N°3 conocemos, cómo es que, se encontraban las estrategias lingüísticas desarrolladas por los estudiantes del ISEP la Salle de Urubamba, en el año 2022, antes de la intervención desarrollada por los docentes, con la intención de determinar si las estrategias tienen algún efecto en los problemas de interferencias lingüísticas presentes en los alumnos. En este sentido que observa que; antes de la intervención, las estrategias lingüísticas ejecutadas por los estudiantes eran muy pobres, siendo que, el 64.71% de ellos,

presenta una mala ejecución de estrategias lingüísticas, seguidamente se tiene, a un 17.65% de los alumnos, con una ejecución regular de las estrategias lingüísticas, y solo un 5.88% de alumnos tiene una ejecución muy buena de estrategias lingüísticas.

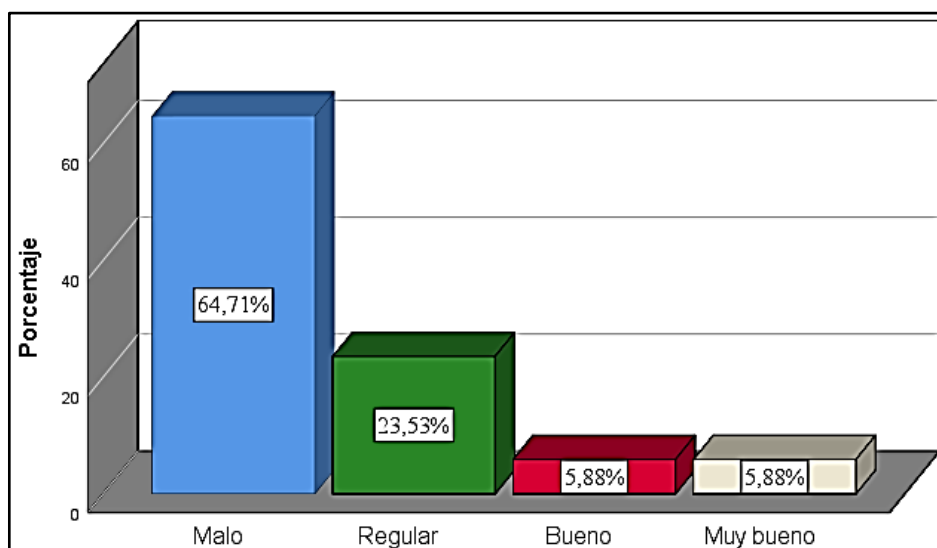
5.1.4. Rima – Pre Test

Tabla 4
Rima – Pre Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	11	64,7	64,7	64,7
Regular	4	23,5	23,5	88,2
Bueno	1	5,9	5,9	94,1
Muy bueno	1	5,9	5,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 4
Rima – Pre Test



Fuente: *Elaboración propia*

En la tabla y figura N°4 se representa una de las dimensiones propias de las estrategias lingüísticas, la cual hace referencia a la “rima”, siendo que esta es conocida como un buen mecanismo o herramienta para mejorar las interferencias lingüísticas, en ese entender la conducta de la estrategias lingüísticas “rima” desarrollado por los estudiantes del ISEP la Salle de Urubamba, en el año 2022, previa a los talleres de intervención, fueron en su

mayoría, malas; porque el 64.71%, de los estudiantes no tuvieron un buen performance en el uso de las rimas, seguido de un 23.53% de estudiantes que presentaron dominio de las rimas a un nivel regular, y solo un 5.88% de los estudiantes presentan dominio muy bueno de las rimas.

Cabe precisar que, esta dimensión media aspectos como la producción, comprensión y presentación de rimas.

5.1.5. Trabalenguas – Pre Test

Tabla 5

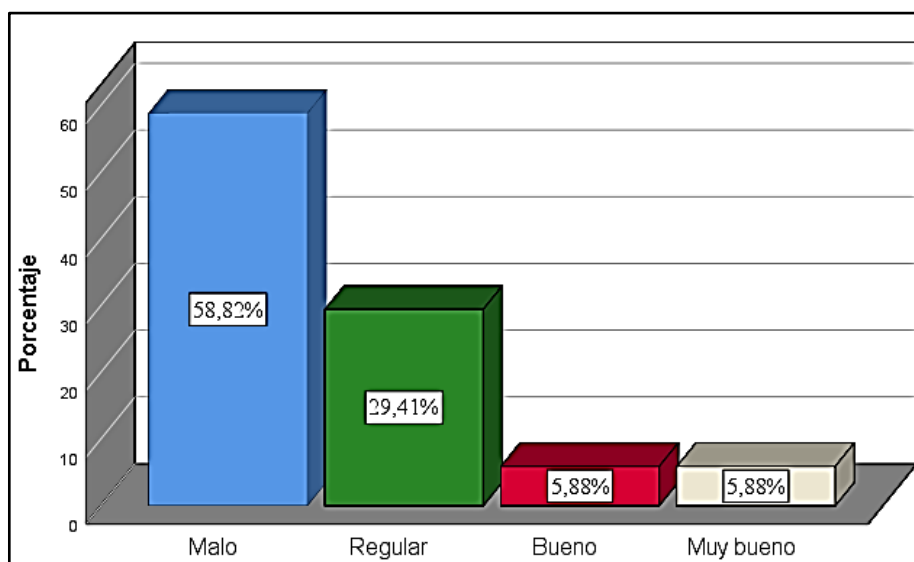
Trabalenguas – Pre Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	10	58,8	58,8	58,8
Regular	5	29,4	29,4	88,2
Bueno	1	5,9	5,9	94,1
Muy bueno	1	5,9	5,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 5

Trabalenguas – Pre Test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla y figura N°5, que expresan el nivel de dominio pedagógico que tiene los alumnos del ISEP la Salle de Urubamba, sobre la estrategia lingüística denominada “trabalenguas” lo que se puede precisar es que el 58.82% de los estudiantes tuvieron un dominio malo de las trabalenguas como estrategias lingüísticas para disminuir las interferencias lingüísticas; el 29.41% de estudiantes tuvo un manejo regular es esta estrategia, finalmente solo un

5.88% de los estudiantes presentan dominio muy bueno. Los trabalenguas como estrategia lingüística califican en los estudiantes su capacidad de lectura, producción y la exposición de las mismas. De acuerdo a esto, antes de la intervención, los estudiantes en promedio, presenta bajo dominio del trabalenguas como estrategia lingüística.

5.1.6. Declamación – Pre Test

Tabla 6

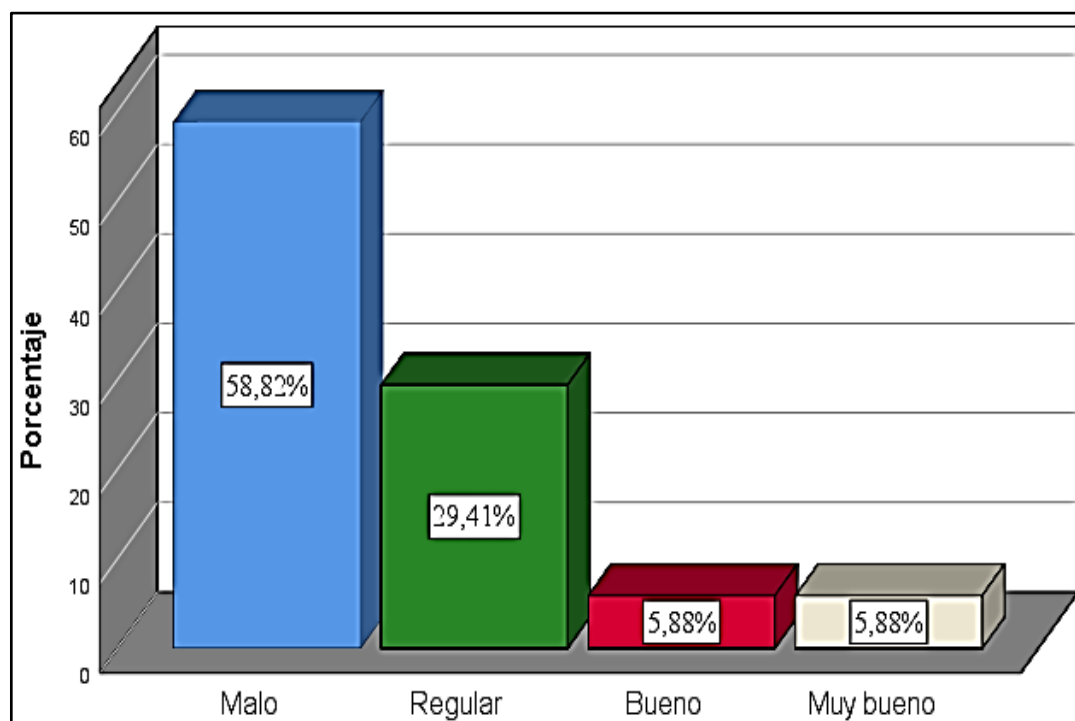
Declamación – Pre Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	10	58,8	58,8	58,8
Regular	5	29,4	29,4	88,2
Bueno	1	5,9	5,9	94,1
Muy bueno	1	5,9	5,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 6

Declamación – Pre Test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla y figura N°6, que expresan el nivel de dominio pedagógico que tiene los alumnos, sobre la estrategia lingüística denominada “declamaciones” se pudo apreciar que un 58.8% de los estudiantes tenían un dominio malo las declamaciones como herramienta de las estrategias

lingüísticas para disminuir las interferencias lingüísticas; el 29.41% de los alumnos tenían un manejo regular de la mencionada estrategia, finalmente solo un 5.88% de los estudiantes presentan dominio muy bueno siendo también el mismo porcentaje de bueno.

5.1.7. Interferencias Lingüísticas – Post test

Tabla 7

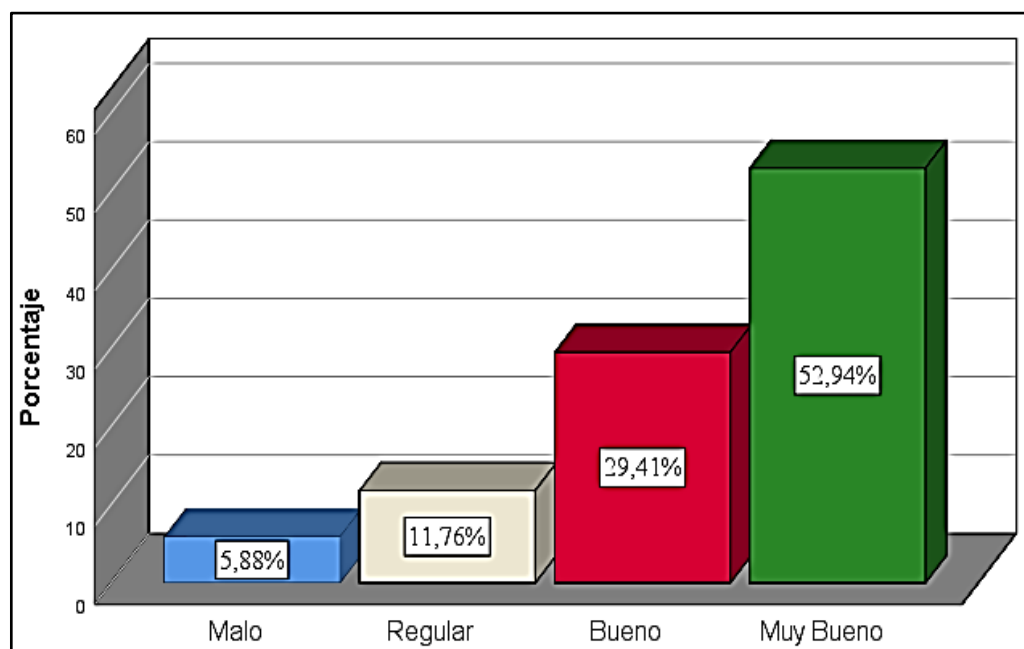
Interferencias Lingüísticas – Post test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	1	5,9	5,9	5,9
Regular	2	11,8	11,8	17,6
Bueno	5	29,4	29,4	47,1
Muy Bueno	9	52,9	52,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 7

Interferencias Lingüísticas – Post test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla N° y figura N° se puede apreciar que, después de la aplicación de la herramienta de las estrategias lingüísticas a lo largo de diferentes sesiones por los estudiantes del ISEP la Salle de Urubamba, en el año 2022, se pudo identificar que existe un incremento considerable debido a que ahora el 52.9% de los estudiantes tienen menores interferencias lingüísticas,

seguido de un 29.4% que alcanzó el nivel bueno del uso de herramientas lingüística y se puede ver en menor medida que un 11,8% es regular y menor aun con un 5.8% que es malo, con esto podemos denotar que el uso de las herramientas lingüísticas ayudan a disminuir las interferencias lingüísticas.

5.1.8. Rima– Post Test

Tabla 8

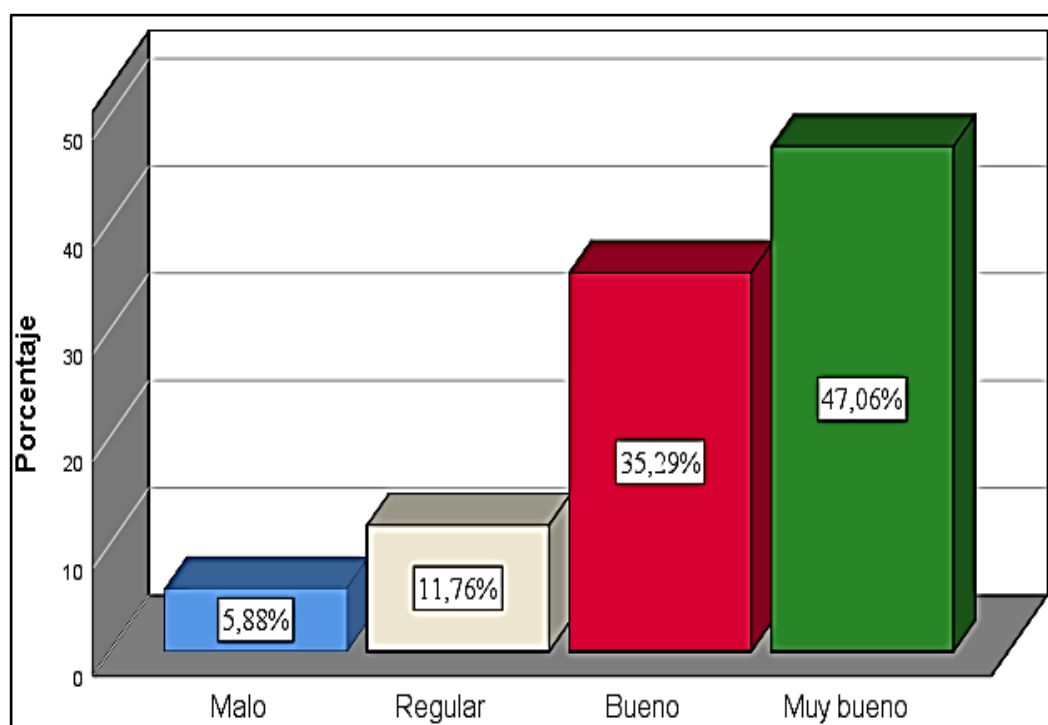
Rima– Post Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	1	5,9	5,9	5,9
Regular	2	11,8	11,8	17,6
Bueno	6	35,3	35,3	52,9
Muy bueno	8	47,1	47,1	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 8

Rima– Post Test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla N° y figura N° se puede apreciar que, después de la aplicación de la herramienta de las estrategias lingüísticas a lo largo de diferentes sesiones en el año 2022, se pudo identificar que existe un considerable incremento debido a que ahora el 47.1% de los estudiantes tienen

un incremento en el manejo de las rimas, seguido de un 35.3% que obtuvo el nivel bueno del uso de herramientas lingüística, seguido de una disminución en el porcentaje de estudiantes que obtuvieron un nivel regular con un 11,8% y finalmente en menor medida un 5,9% obtuvieron un nivel malo.

5.1.9. Trabalenguas– Post Test

Tabla 9

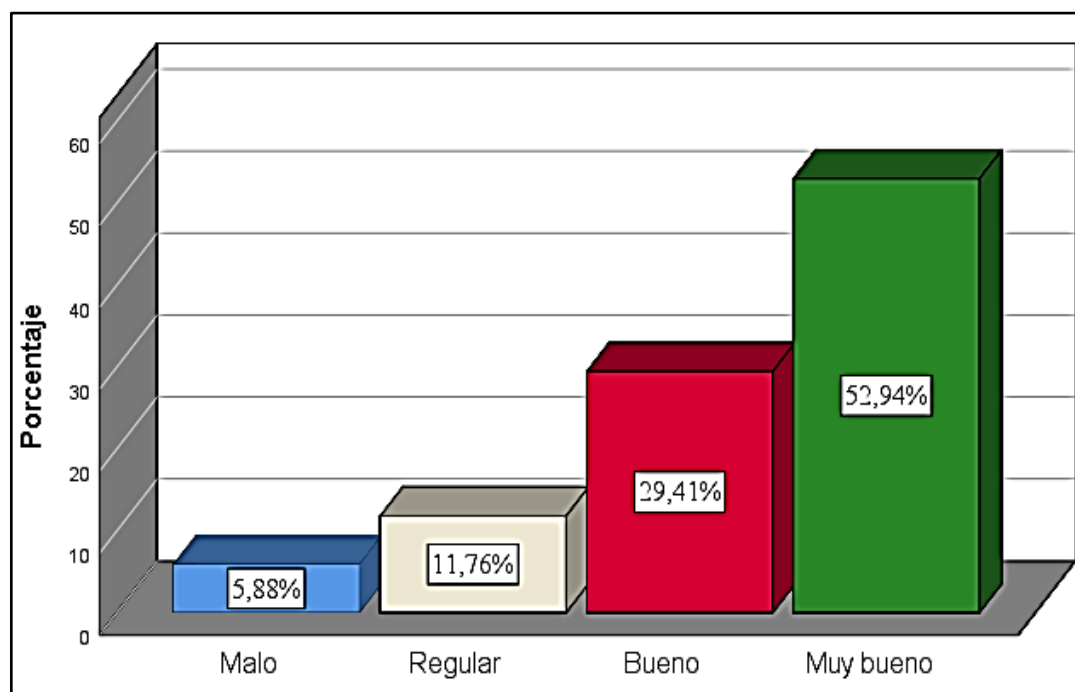
Trabalenguas – Post Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	1	5,9	5,9	5,9
Regular	2	11,8	11,8	17,6
Bueno	5	29,4	29,4	47,1
Muy bueno	9	52,9	52,9	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 9

Trabalenguas – Post Test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla N° y figura N° se puede apreciar que, después de la aplicación de la herramienta de las estrategias lingüísticas que se aplicaron en diferentes sesiones, se pudo identificar que existe un incremento ya que un 52,9% de los estudiantes tienen un incremento en el manejo de las trabalenguas,

seguido de un 29.4% que obtuvo el nivel bueno del uso de herramientas lingüística, seguido de una disminución en el porcentaje de estudiantes que obtuvieron un nivel regular con un 11,8% y finalmente en menor medida un 5,9% obtuvieron un nivel malo.

5.1.10. Declamación – Post Test

Tabla 10

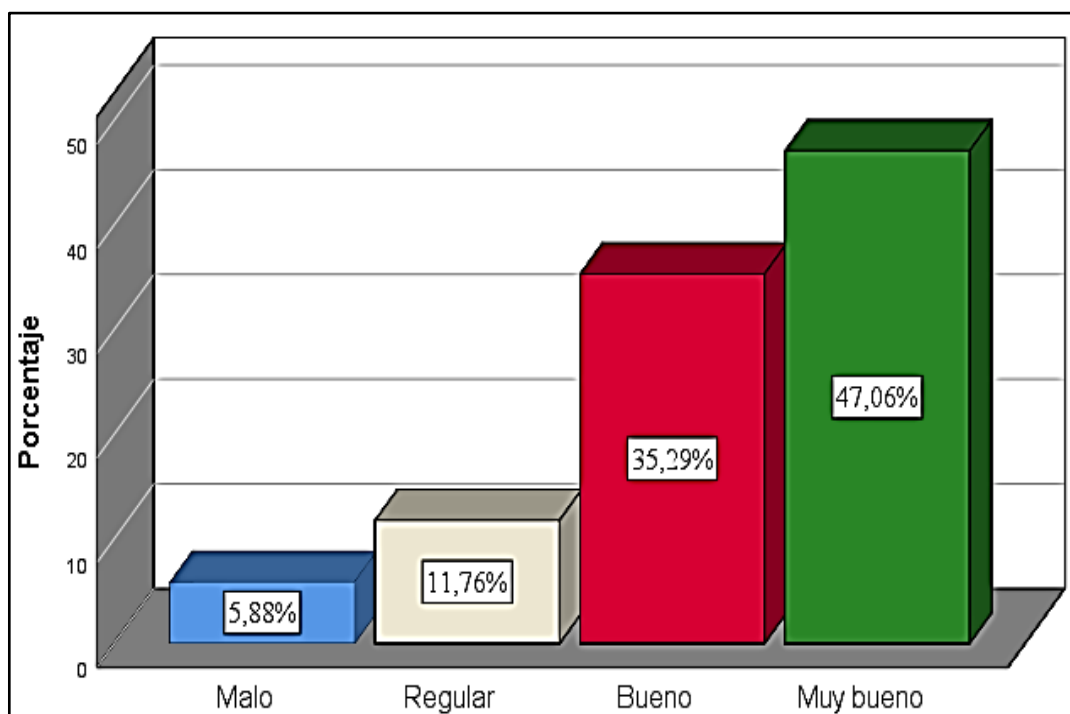
Declamación – Post Test

	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Malo	1	5,9	5,9	5,9
Regular	2	11,8	11,8	17,6
Bueno	6	35,3	35,3	52,9
Muy bueno	8	47,1	47,1	100,0
Total	17	100,0	100,0	

Fuente: *Elaboración propia*

Figura 10

Declamación – Post Test



Fuente: *Elaboración propia*

Según la tabla N° y figura N° se puede apreciar que, después de la aplicación de la herramienta de las estrategias lingüísticas, se pudo identificar que existe un considerable incremento debido a que ahora el 47.1% de los estudiantes tienen un incremento en el manejo de la declamación, seguido de un

35.3% que obtuvo el nivel bueno del uso de herramientas lingüística, seguido de una disminución en el porcentaje de estudiantes que obtuvieron un nivel regular con un 11,8% y finalmente en menor medida un 5,9% obtuvieron un nivel malo.

5.2. Pruebas de hipótesis

5.2.1. Hipótesis general

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

Tabla 11

Significancia de la variable "Interferencias lingüísticas"

	Media	Desv. Desviación	Desv. Error promedio	95% de intervalo de confianza de la diferencia		t	gl (bilateral)	Sig.
				Inferior	Superior			
Antes - después	-1,706	,985	,239	-2,212	-1,199	-7,139	16	,000

Fuente: *Elaboración propia*

La tabla N°11 muestra la prueba de t-student para muestras dependientes o relacionadas; la cual, se aplica al estudio para establecer un criterio de decisión y llegar a una conclusión estadística precisa respecto los datos y el contexto analizado, de acuerdo a esto; siendo la significancia asintótica (p-valor) el criterio de decisión por excelencia; tenemos que, para el presente estudio esta cifra es de 0.000, valor que es menor a 0.05, por lo que la decisión final es aceptar la hipótesis alterna o del investigador y rechazar la hipótesis nula. Finalmente se puede afirmar que existe una diferencia significativa en las medias de las interferencias lingüísticas antes y después de la aplicación de las estrategias lingüísticas en los alumnos de ISEP la Salle de Urubamba, año 2022.

5.2.2. Hipótesis específicas 1

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

Tabla 12
Significancia de la estrategia lingüística "Rima"

	Media	Desv. Desviación	Desv. Error promedio	95% de intervalo de confianza de la diferencia		t	gl	Sig. (bilateral)
				Inferior	Superior			
Antes – después	-1,706	1,263	,306	-2,354	-1,056	-5,568	16	,000

Fuente: *Elaboración propia*

La tabla N°12 muestra la prueba de t-student para muestras dependientes; la cual, se aplica al estudio para establecer un criterio de decisión y llegar a una conclusión estadística precisa respecto los datos y el contexto analizado, de acuerdo a esto; siendo la significancia bilateral (p-valor); tenemos que, para el presente estudio esta cifra es de 0.000, valor que es menor a 0.05, por dicho resultado se puede tomar la decisión de aceptar o rechazar la hipótesis, en dicho caso al ser menor se acepta la hipótesis planteada por el investigador. Son esto se puede afirmar que Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

5.2.3. Hipótesis específicas 2

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

Tabla 13

Significancia de la estrategia lingüística "Trabalenguas"

	Media	Desv. Desviación	Desv. Error promedio	95% de intervalo de confianza de la diferencia		t	gl	Sig. (bilateral)
				Inferior	Superior			
Antes – después	-1,706	1,212	,294	-2,329	-1,082	-5,800	16	,000

Fuente: *Elaboración propia*

La tabla N°13 muestra la prueba de t-student para muestras dependientes; la cual, se aplica al estudio para establecer un criterio de decisión y llegar a una conclusión estadística precisa respecto los datos y el contexto analizado, de acuerdo a esto; siendo la significancia bilateral (p-valor); tenemos que, para el presente estudio esta cifra es de 0.000, valor que es menor a 0.05, por dicho resultado se puede tomar la decisión de aceptar o rechazar la hipótesis, en dicho caso al ser menor se acepta la hipótesis planteada por el investigador. Son esto se puede afirmar que las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

5.2.4. Hipótesis específicas 3

- Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

Tabla 14

Significancia de la estrategia lingüística "Declamación"

	Media	Desv. Desviación	Desv. Error promedio	95% de intervalo de confianza de la diferencia		t	gl	Sig. (bilateral)
				Inferior	Superior			
Antes - después	-1,647	1,221	,296	-2,275	-1,019	-5,558	16	,000

Fuente: *Elaboración propia*

La tabla N°12 muestra la prueba de t-student para muestras dependientes; la cual, se aplica al estudio para establecer un criterio de decisión y llegar a una conclusión estadística precisa respecto los datos y el contexto analizado, de acuerdo a esto; siendo la significancia bilateral (p-valor); tenemos que, para el presente estudio esta cifra es de 0.000, valor que es menor a 0.05, por dicho resultado se puede tomar la decisión de aceptar o rechazar la hipótesis, en dicho caso al ser menor se acepta la hipótesis planteada por el investigador. Son esto se puede afirmar que las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022.

5.3. Discusión de resultados

Como se pudo precisar en los resultados de la investigación, las estrategias lingüísticas, tales como la rima, la declamación y el trabalenguas, son herramientas que pueden tener impacto en las interferencias lingüísticas, siendo esta última, la noción teórica correcta que hacer referencia a los problemas de aprendizaje por motivos del bilingüismo en los alumnos. El estudio en cuestión, fue elaborado tomando como unidad de análisis a los alumnos de la ISEP “La Salle” de Urubamba, los cuales están en proceso de formación profesional para ser docentes de educación primaria, a pesar de ellos se puede observar que presentan problemas e interferencias lingüísticas, y como el primer pilar del sistema educativo son los docentes, es necesario mejorar estas dificultades, para ellos las estrategias lingüísticas mencionadas demuestran ser herramientas capaces de contribuir con esa mejora. Sin embargo, existen diversos estudios con los cuales se debe contrastar los resultados a los que se llegaron, para que estos conocimientos sean válidos y veraces, en este sentido se tiene los siguientes autores que presentan cierta similitud con el tema y línea de estudio abordado.

El estudio abordado por Ortega y Loja (2010) en Ecuador, trata sobre las interferencias lingüísticas en estudiantes quechua hablantes de 4to a 6to grado de primaria, las primeras diferencias son que el estudio de Ortega y Loja es descriptivo y no experimental; respecto a los resultados estos aluden a que, si bien existen problemas de interferencias lingüísticas en los alumnos, estos no son tan serios, a diferencia del presente estudio en el cual si se pudo observar este problema. Sin embargo, a pesar de que estos problemas no son muy serios, el estudio también reporta que la institución no cuenta con herramientas

pedagógicas ni dinámicas con las que se pueda contrarrestar los problemas de interferencia lingüística. Este último aspecto es importante, ya que, representa un contexto en la que los docentes no están en la posibilidad de generar herramientas para eliminar el problema de interferencias lingüísticas, y esto, a su vez implica que los docentes no han tenido una formación profesional adecuada y completa, y esto se ve reflejado en la dependencia que tienen en el sistema, o puede que sea una baja iniciativa de los propios docentes; cuestión que de cierto modo aborda el presente estudio, ya que, expone el problema de los propios alumnos, que en un futuro serán docentes y podrán tener iniciativa, además de estar preparados con las herramientas correctas.

Otro estudio apto para realizar la discusión de resultados, es la desarrollada en México por Cruz (2019), el estudio tiene similitud desde el punto de vista metodológica porque trabaja una propuesta didáctica, lo que implica un diseño de investigación experimental, además de trabajar con un grupo reducido de estudiantes (15 estudiantes); estos criterios son similares. En cuanto al resultado, el estudio de Cruz, afirma que la implementación de la propuesta didáctica es un factor que logra evidenciar una disminución de las inferencias lingüísticas, porque al revisar los datos iniciales y compararlos con los datos finales, después del uso de los recursos didácticos, se pueden ver una diferencia notable; los resultados de Cruz son idénticos a los resultados de la presente investigación, siendo que se aplicó una agente externo (estrategias lingüísticas) para lograr percibir un impacto significativo en las inferencias lingüísticas, que fue la variable de interés y respuesta, y de similar modo, el análisis estadístico atribuye a que si existen diferencias notables al comprar el contexto anterior y posterior a la intervención o experimentación.

El estudio de Morales (2015) elaborado en Ayacucho, abordó el tema de interferencias lingüísticas añadiéndole el factor social, fue hecho bajo un diseño no experimental y en alumnos de secundaria, en una zona urbano Marginal, donde los factores o variables sociales pueden tener mayor peso, estos son los aspectos metodológicos en las que se difiere con la presente investigación. Respecto a los resultados, el estudio de Morales efectivamente pone en evidencia que los problemas de interferencias lingüísticas son evidentes, además resalta la dimensión social de este problema, concluyendo que esta dificultad funciona como una especie de limitante social, ya que, los alumnos que tienen este problema se autoaislan y discriminan, sin embargo, algo esperanzador es que estas interferencias lingüísticas son fuertes en los primeros grados, siendo que van disminuyendo en el proceso. Esta información es una extensión, el cual, el presente estudio debe considerar, porque, si se detectaran y atacaran desde la primaria, entonces al llegar a la secundaria, los problemas de interferencias lingüísticas serán menores, ya que se debe comprender que la educación es un proceso complejo y continuo e interrelacionado en todos sus niveles.

Respecto a las investigaciones locales, se tienen autores con la misma línea de investigación, por ejemplo; Escobar (2016) en una investigación desarrollada en una institución del distrito de Santiago de la ciudad del cusco, se pueden observar diferencias con el presente estudio, en el sentido que la investigación de Escobar, es más específica trabajando con estudiantes de secundaria del curso de comunicación. Las similitudes se dan en los resultados y en la aplicación de herramientas (módulos educativos) para reducir los problemas de sintaxis e interferencias lingüísticas detectadas en los alumnos,

siendo que existe una gran cantidad de alumnos bilingües, los resultados de la aplicación de los módulos son satisfactorios, porque ayudan a tener una transición adecuada de la primera a la segunda lengua. Por otro lado, y a la luz de las evidencias, la alta frecuencia de alumnos que aún llegan con el problema de interferencias lingüísticas a la secundaria, se hace necesario considerar lo anterior, ya que se pudo observar que los problemas de interferencias lingüísticas pueden ser persistentes si no son atacadas con herramientas adecuadas desde los niveles de educación primaria.

De este modo, existe diversos mecanismos por las cuales se puede reducir de manera efectiva las interferencias lingüísticas, como lo describe Arque y Gutiérrez (2010), que aplicaron la técnica de lectura expresiva, logrando descubrir que también es una herramienta efectiva con las interferencias lingüísticas. Realizando una recopilación y prospección de la discusión de resultados, se podría afirmar que las interferencias lingüísticas tienen solución, lo que falta explorar, es cuál de todas estas herramientas son las más efectivas y suponen una mejora total en los alumnos que presenta esta complicación a la hora de toparse con otro idioma que afecte su proceso de aprendizaje.

CONCLUSIONES

Se llega a las siguientes conclusiones; en función a los resultados obtenidos de la información recolectada, tal como, se detalla a continuación:

PRIMERA: En cuanto al objetivo general, determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022; se concluye que, existen cambios significativos en las interferencias lingüísticas después de la aplicación de las estrategias lingüísticas el cual puede ser corroborado por el estadístico del “T de Student” donde resulto que la significancia bilateral fue de 0.000; cuyo dato es menor que el 0.05; por lo que se acepta la hipótesis alterna que el investigador planteo en el proceso investigativo.

SEGUNDA: En cuanto al primer objetivo específico, determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022; se concluye que, hay un cambio significativo después de la aplicación de la rima como estrategia para mejorar las interferencias lingüísticas la cual puede ser corroborado por el estadístico de “t de student” donde resulto que la significancia bilateral fue de 0.000, cuyo dato es menor al 0.05 por lo que se acepta la hipótesis alterna del investigador.

TERCERA: En cuanto al segundo objetivo específico; determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos

después del uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022; se concluye que, hay un cambio significativo después de la aplicación de los trabalenguas como estrategia para disminuir las interferencias lingüísticas la cual puede ser corroborado por el estadístico de “t de student” donde resulto que la significancia bilateral fue de 0.000, cuyo dato es menor al 0.05 por lo que se acepta la hipótesis alterna del investigador.

CUARTO: En cuanto al tercer objetivo específico; determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2022; se concluye que, hay un cambio significativo después de la aplicación de las declamaciones como estrategia para disminuir las interferencias lingüísticas la cual puede ser corroborado por el estadístico de “t de student” donde resulto que la significancia bilateral fue de 0.000, cuyo dato es menor al 0.05 por lo que se acepta la hipótesis alterna del investigador.

RECOMENDACIONES

- Se recomienda a la SUNEDU, tomar estrategias para disminuir las interferencias lingüísticas que suele pasar en instituciones estatales de nivel rural, ya que el país es multicultural y su vez pluricultural, que con ello hace que incremente este tipo de dificultades en la educación peruana.
- Se recomienda a las autoridades del ISEP La Salle Urubamba; realizar reajustes en la malla curricular donde los primeros semestres pueden disminuir las interferencias lingüísticas que tienen los estudiantes que con el futuro serán docentes.
- En al ISEP La Salle Urubamba realizar talleres o cursos donde se puedan disminuir las interferencias lingüísticas que tienen los estudiantes ya que las estrategias más accesibles y acertadas son la rima, trabalenguas y la declamación.

BIBLIOGRAFÍA

- Acero, B. (2018). *La interferencia lingüística en el reforzamiento de la lengua quechua en los niños de la I.E.P. N° 70062 de Juncal-San Antonio de Puno durante el año escolar 2016*. Puno: Universidad Nacional del Altiplano.
- Aguado, G. (2022). *Interferencias Lingüísticas En Los Textos Técnicos*. *centro virtual cervantes*, 163-169.
https://cvc.cervantes.es/lengua/iulmyt/pdf/encuentros_ii/22_aguado.pdf
- Ander-Egg, E. (1974). *Aprender a Investigar*. Cordova: Editorial Brujas.
- Antonelli, R., Glessgen, M., & Videsott, P. (2016). *Atti del XXVIII Congresso internazionale*. *Eliphi*, 2(1), 42.
- Buitrago, S., Ramírez, J., & Ríos, J. (2021). *Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras*. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 9(2), 25.
- Buitrago, S., Ramírez, J., & Ríos, J. (2021). *Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras*. *Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 2(9), 28.
- Callo, D. (2015). *Interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del valle del Colca*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Callo, D. (2019). *Interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del valle del Colca*. *Letras-Lima*, 1(132), 4-40.
<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.30920/letras.90.132.1>

- Calzadilla, G., & Domínguez, M. (2020). *Competencia comunicativa, disponibilidad léxica y lectura. sus relaciones en la formación inicial de profesores de Español-Literatura*. Universidad de La Habana, 1(1), 13.
- Cárdenas, R., Guañuna, L., & Chasiluisa, I. (2016). *Interferencias lingüísticas del kichwa y el español*. Retos de la Ciencia, 1(1), 115.
- Carrió, C. (2013). *Ni trabalenguas ni trabas en lengua: son los que no son...Ana, aunque crezca, no será anón*. Memoria Académica, IV(6), 82-91.
- Chaves, D. (2020). *La interfaz sintaxis-semántica: cuestiones de arquitectura*. Instituto Caro y Cuervo, 1(12), 177-214.
<https://doi.org/https://doi.org/10.35305/sa.vi12.67>
- Coronado, M., Auccatoma, R., Gutiérrez, E., & Quispe, A. (2021). *Interferencias lingüísticas en la participación verbal oral*. Investigación valdizana, 15(2), 80.
- Corredor, J. (2018). *Aproximación a la sociología del lenguaje: hacia unas consideraciones generales*. Cuadernos de Lingüística Hispánica, 1(31), 59-77. <https://doi.org/https://doi.org/10.19053/0121053X.n31.2018.7744>
- Cruz, S. (2019). *Análisis de la interferencia sintáctica del español en la producción oral del inglés como lengua extranjera*. México: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Devoto, D. (2005). *Para un vocabulario de la rima española*. Universidad de París.
- Díaz, J., & Modesto, M. (2004). *Trabalenguas de Castilla y León*. Simancas Ediciones SA.

- Echeverría, C. (2016). *La interferencia lingüística de frecuencia*. Boletín de Filología, 51(1), 93-115. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032016000100003>
- Fernández, J. (2018). *Declamación, mecenazgo y medicina en el Quintiliano respondido de Gabriel Bocángel*. Revista de filología clásica, 1(34), 221-248.
- Frau, J. (2004). *La rima en el verso español: Tendencias actuales*. Universidad de Sevilla, 2(2), 109-136. <https://doi.org/https://doi.org/10.5944/rhythmica.6404>
- García, Á., & Oramas, M. (2020). *La enseñanza del léxico como eje central en los procesos productivos*. Ciencias de la educación, 6(3), 175-189. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.23857/dc.v6i3.1390>
- García, M. (2017). *Diccionarios inversos y de la rima*. Estudios de lingüística del español, XXXVIII(2), 61-83.
- García, N. (2017). *Prevención de los trastornos del lenguaje en educación infantil. propuesta didáctica basada en rimas, poesías y trabalenguas*. Universidad de Valladolid, III(2), 1-54.
- Gómez, J. (2017). *El léxico y su didáctica: una propuesta metodológica*. Antologías didácticas, 1(1), 10-25. <https://doi.org/http://hdl.handle.net/10017/7407>
- González, J. (2013). *El Actor Convencional frente al Actor Naturalista: Reflexiones en torno al arte de la declamación en España*. Vision Libros.
- Helguera, M., & Rodríguez, A. (2019). *Las interferencias morfosintácticas del portugués en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Revista

Científica UISRAEL, 6(1), 23.
<https://doi.org/https://doi.org/10.35290/rcui.v6n1.2019.71>

Helguera, M., & Rodríguez, A. (2019). *Las interferencias morfosintácticas del portugués en el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Uisrael revista científica, 6(1), 117.
<https://doi.org/https://doi.org/10.35290/rcui.v6n1.2019.71>

León, A. (2007). *Qué es la educación*. La Revista Venezolana de Educación, 11(39), 595-604.

Mamani, C. (2020). *Interferencia fonética del quechua en el hablante del español del centro poblado Moscatuna del distrito de Huácar, provincia de Ambo-Huánuco, 2018*. Universidad Nacional Hermilio Valdizán.

Manresa, C. (2018). *Rimas en libertad: apuntes para un estudio de la rima libre o mezclada en la poesía cubana contemporánea*. Rhythmica, XVI(1), 24-74.

Marimón, C. (2019). *La academia española trabaja". actitudes lingüísticas y estrategias valorativas en las columnas sobre la lengua*. Universidad de Alicante, II(14), 1-24.

Morales, F. (2015). *Las interferencias sociolingüísticas en los estudiantes del nivel secundario de las instituciones educativas públicas de la zona urbano Marginal del Distrito de Ayacucho-2013*. Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.

Morales, P., Peinado, P., & Ponsoda, Y. (2021). *Estudios lingüísticos de jóvenes investigadores*. Universidad de Castilla - La Mancha, 2(174), 18.

- Nieves, M. (2022). *¿Ruiseñores o labradores? La Escuela de Música y Declamación, una experiencia de educación artística oficial en la provincia de Buenos Aires*. *Revista de História, Cultura e Arte*, XXIV(44), 160-181.
- Ocando, Y., & Urdaneta, M. (2015). *El papel de la interferencia en los errores de los aprendices de una segunda lengua*. *Redhecs*, 1(20), 134.
- Ortega, G., & Loja, M. (2010). *“Interferencia Lingüística De La Enseñanza En Castellano A Los Niños Kichwa Hablantes De 4to, 5to, Y 6to Año De Educacion General Basica De La Escuela “Antonio Molina Iglesias” Del Canton Cañar Durante El Año Lectivo 2009-2010”*. Cuenca: Universidad Politecnica Salesiana SEDE Cuenca.
- Prato, V., & Tamarit, I. (2021). *Interferencias fonéticas fonológicas en relatos de vida de inmigrantes portugueses*. *Filología y Lingüística*, 46(2), 216.
<https://doi.org/https://doi.org/10.15517/rfl.v46i2.43245>
- Reyes, F. (2006). *Interferencia léxica y sintáctica de la segunda lengua en la lengua materna en un seminario de iniciación a la traducción*. *Accion Pedagogica*, 2(15), 34-43.
- Sánchez, L., & Sánchez, A. (2015). *Usos académicos del chat y estrategias lingüísticas en la comunicación virtual sincrónica*. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, I(30), p. 1-26.
- Suau, F. (2018). *El turista 2.0 como receptor de la promoción turística: estrategias lingüísticas e importancia de su estudio*. *PASOS. Revista de Turismo y Patrimonio Cultural*, X(4), 143-153.
- Varo, C. (2021). *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación. Estrategias lingüísticas para la construcción y la difusión de la identidad y la imagen*

corporativa: aproximación a través de los corpus de comunicación pública empresarial, 5(4), 183-190. <https://doi.org/https://orcid.org/0000-0003-2124-527X>

Vellón, J. (2020). *Estrategias lingüísticas de los textos publicitarios*. Editorial UOC.

Vivas, N. (2010). *Estrategias de aprendizaje*. Gondola, 5(1), 27-37. <https://doi.org/https://doi.org/10.14483/23464712.5220>

ANEXOS

a. Matriz de consistencia

TITULO: “ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS PARA DISMINUIR LAS INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS EN LOS ESTUDIANTES DE EDUCACIÓN PRIMARIA DEL ISEP LA SALLE URBAMBA-2022”				
PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	HIPÓTESIS GENERAL	VARIABLES	METODOLOGÍA
¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022?	Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022.	Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar estrategias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022.	<p>Variable dependiente:</p> <p>INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS</p> <p>Dimensiones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Fonología <input checked="" type="checkbox"/> Fonética <input checked="" type="checkbox"/> Morfológico-lexical <input checked="" type="checkbox"/> Sintaxis 	<p><u>TIPO</u></p> <p>Analítico</p> <p><u>NIVEL</u></p> <p>Descriptivo</p> <p><u>ENFOQUE</u></p> <p>Cuantitativo.</p> <p><u>DISEÑO</u></p> <p>Pre – experimental</p> <p><u>ESQUEMA</u></p> <p>$O_1 \rightarrow X \rightarrow O_2$</p> <p>X: Interferencias lingüísticas</p> <p>O₁: Observación, pre test.</p> <p>O₂: Observación, post test.</p>
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECIFICAS		
P.E.1: ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022?	O.E.1: Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de rimas en los estudiantes de educación primaria	H.E.1: Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de rimas en los estudiantes de educación primaria del	<p>Variable independiente:</p> <p>ESTRATEGIAS LINGÜÍSTICAS</p>	

<p>P.E.2: ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022?</p> <p>P.E.3: ¿Cómo son las interferencias lingüísticas después del uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022?</p>	<p>del ISEP La Salle Urbamba-2022.</p> <p>O.E.2: Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022.</p> <p>O.E.3: Determinar si las interferencias lingüísticas presentan cambios significativos después del uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del</p>	<p>ISEP La Salle Urbamba-2022.</p> <p>H.E.2: Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de trabalenguas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022.</p> <p>H.E.3: Las interferencias lingüísticas presentan diferencias significativas después de aplicar el uso de declamaciones en los estudiantes de educación primaria del</p>	<p>Dimensiones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Rima <input checked="" type="checkbox"/> Trabalenguas <input checked="" type="checkbox"/> Declamación 	<p><u>POBLACIÓN</u> Conformada por estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022</p> <p><u>MUESTRA</u> Conformada por estudiantes 16 estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urbamba-2022.</p> <p><u>TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Encuesta (test)</i> <p><u>INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuestionario de preguntas (ficha test)</i> <p><u>MÉTODO DE ANÁLISIS DE DATOS</u></p>
--	---	---	--	---

	ISEP La Salle Urbamba-2022.	ISEP La Salle Urbamba-2022.		Para el procesamiento y análisis de la información se utilizará el software estadístico SPSS.
--	-----------------------------	-----------------------------	--	---

b. Instrumento de recolección de datos

SESIÓN DE APRENDIZAJE

I. DATOS INFORMATIVOS

INSTITUCION:	Instituto Superior Pedagógico Público "La Salle" Urubamba
DOCENTE:	Prof. Ruth Mery Mosquipa Ttito
CICLO:	<i>Séptimo semestre</i>
TITULO DE LA SESION:	RECONOCEMS NUESTRAS INTERFERENCIAS LINGUISTICAS Y LAS VENCEMOS

II. SITUACION DE APRENDIZAJE:

Cuando escogemos el camino de la docencia pensamos en lo que nos mueve para estar dentro del magisterio pueden ser muchas cosas la vocación, las ganas de superación personal y profesional, el deseo de contribuir a la sociedad etc, sin embargo en el camino nos encontramos con algunas dificultades algunas que no se pueden superar como la vocación dentro del campo de acción, la aceptación del medio que te rodea y otras que si pueden ser afrontadas de manera satisfactoria como el clima laboral, los escasos recursos para trabajar, el salario en incluso la forma de hablar nosotros y de nuestros estudiantes; no obstante, este punto de la lengua puede ser cierta medida al embarazoso si es que se presentan interferencias lingüísticas en nuestra expresión oral.

Respondemos:

¿sabes que son las interferencias lingüísticas?, ¿crees que una persona que tenga interferencias lingüísticas tenga problemas en su practica pedagógica?, ¿conoces algunas estrategias para evitar las interferencias lingüísticas?

III. PROPOSITO DE LA SESION

Aplicar las estrategias lingüísticas para las

IV. SECUENCIA DIDACTICA:

PROCESOS PEDAG.	ESTRATEGIAS / ACTIVIDADES	TIEMPO	RECURSOS
	<ul style="list-style-type: none"> Presentación de la situación significativa Los estudiantes responden a las siguientes preguntas: ¿sabes que son las interferencias lingüísticas?, ¿crees que una persona que tenga interferencias lingüísticas tenga problemas en su práctica pedagógica?, ¿conoces algunas estrategias para evitar las interferencias lingüísticas? 		

	<ul style="list-style-type: none"> • La docente repartirá unas fichas donde se encontrarán las estrategias lingüísticas • Los estudiantes tendrán un determinado tiempo para leer su ficha • Seguidamente ellos pasaran a leer su ficha considerando el énfasis de cada lectura • Durante este proceso los demás estudiantes en su sitio calificarán con una rubrica la participación de su compañero • Terminada esta actividad los estudiantes entregaran las rubricas 		
	<ul style="list-style-type: none"> • La docente felicitará el trabajo de la primera parte a todos los estudiantes • Se visualiza un video reflexivo sobre la discriminación del quechua • Respondiendo a las siguientes preguntas: ¿Qué es lo que manifiestan los testimonios de estas personas?, ¿cuál es el caso q más te llamo la atención? ¿has notado que tipo de interferencias tienen? • Seguidamente la docente repartirá una ficha sobre todo el contenido que comprende las interferencias lingüísticas a partir de se preparará un organizador gráfico. • La docente pondrá en la pizarra las siguientes palabras: trabalenguas, rimas, declamación • A partir de ello preguntara ¿sabes que son cada una de estas palabras? ¿alguna ves has practicado estas actividades? ¿crees que estas estrategias puedan ayudar a superar las interferencias lingüísticas? • A partir de ello la docente comparte la ficha de las estrategias lingüísticas explicando de manera detallada • Frente a ello los estudiantes prepararan sus participaciones de las estrategias 		
	<ul style="list-style-type: none"> • La docente continúa animando a los estudiantes para ellos empieza exponiendo un trabalenguas algunas rimas y su declamación. • Los estudiantes nuevamente reciben las fichas con las estrategias y pasan a presentarla, mientras los demás califican con la rúbrica la participación de sus compañeros. • Terminada la actividad la docente junto con los estudiantes responde a las siguientes preguntas: • ¿Que hemos aprendido?, ¿Cuál es la importancia de aplicar las estrategias lingüísticas en las interferencias lingüísticas?, ¿Cuál es tu conclusión sobre la sesión de aprendizaje? 		

		<ul style="list-style-type: none">• La docente agradece a los estudiantes por su participación		
--	--	--	--	--

V. EVALUACIÓN

Rubrica de evaluación

VI. BIBLIOGRAFÍA

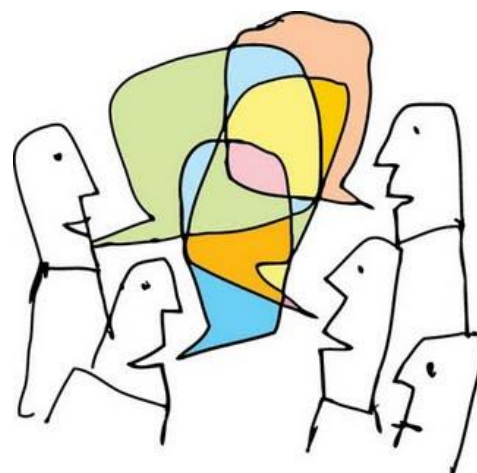
<http://revistas.unheval.edu.pe/index.php/riv/article/view/957>

<https://revistas.unas.edu.pe/index.php/Balances/article/view/190/204>

VII. ANEXOS

INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS

Las interferencias lingüísticas como fenómenos resultantes de la coexistencia de lenguas, alteran y distorsionan la expresión oral en el nivel de la producción de sonidos, la construcción de oraciones, la organización y el empleo de un conjunto de palabras que constituyen una determinada lengua; por ende, dificultan la comprensión e intervención oral de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



Son Fenómenos que se presentan en un hablante bilingüe como consecuencia de la intervención de una segunda lengua, en este caso el castellano, donde los elementos fónicos, sintácticos y semánticos provocan una determinada conducta verbal.

Las interferencias se presentan en los siguientes niveles:

Nivel fonológico.

La interferencia fónica tiene que ver con la manera como un hablante percibe y reproduce los sonidos de una segunda lengua en función de la primera; aparece cuando un bilingüe identifica un fonema del sistema secundario con uno del sistema primario y, al reproducirlo, lo somete a las reglas fonéticas de la lengua primaria.

En el monolingüe del quechua, fonéticamente, hay dificultad en el uso de las vocales, porque no se admiten el uso de los diptongos en el quechua. Hay confusión del sonido en la pronunciación de las vocales.

Ejemplos:

- seis – sais, saise
- entonces - intonse, intonses
- me llamas - mi llamas
- te digo - ti digo
- mi dedo - mi dido

Nivel sintáctico.

Tiene que ver con la estructura de la oración en todos sus elementos componentes.

Ejemplo: De José su tío había sido



Nivel gramatical.

- Interferencia morfológica.

Es la interferencia que afecta, en su más amplio sentido, al conjunto de morfemas gramaticales y derivativos, especialmente a los de género, número y los relacionados con la formación de palabras.

- Los chicas fueron a la universidad

Las causas de las interferencias lingüísticas están ligadas a la presencia del bilingüismo, el contacto de lenguas, a lengua materna, la segunda lengua quienes determinan el uso de la lengua en cada persona.

LA RIMA

Es importante conocer el origen etimológico de la rima, esta proviene de la palabra griega "rhythmos" que se traduce como movimiento regulado. Una rima es la repetición de una serie de sonidos se trata de una técnica que suele utilizarse en la poesía donde la repetición por lo general se encuentra en la finalización del verso a partir de la vocal acentuada que está ubicada en último lugar

La rima es un conjunto de fonemas que se repiten en dos o más versos a partir de la última vocal acentuada dentro de un poema o una canción, las rimas son una estrategia en el desarrollo de la expresión en definitiva pueden ser producidas las eufonías en diferentes tonos o melodías o incluso provocar sensaciones al escuchar con mayor atención puede ser más importante. La rima se puede considerarse como un componente importante las palabras producen sonidos encantadores e interesantes además es un elemento que da ritmo al momento de la aplicación con las repeticiones de los sonidos.

¿Qué es rima consonante?

Se considera que una rima es consonante cuando **coinciden todos los sonidos** a partir de la última sílaba tónica de cada verso. Esto quiere decir que tanto las vocales como las consonantes de la sílaba deben repetirse.

Así, se puede observar que, en las rimas consonantes, los sonidos de las palabras utilizadas al final de cada verso son exactamente iguales. Puede que una consonante utilizada al final de dicho verso sea diferente, lo importante es que el sonido que produzcan sea **idéntico**.

Este tipo de rimas eran consideradas antiguamente como perfectas.

Ejemplos de rima consonante

Canta pájaro amante en la enramada
selva a su amor, que por el verde suelo
no ha visto al cazador que con desvelo
le está escuchando, la ballesta armada.



¿Qué es rima asonante?

Se considera que una rima es asonante cuando se **repiten las vocales** de las palabras específicamente a partir de la última vocal tónica del verso. Las consonantes presentes en este tipo de rimas pueden ser variadas, pues no se necesita ningún tipo de relación fonética o sonora entre ellas.

Por esta razón, vemos que en las rimas asonantes las palabras utilizadas al final de cada verso **no terminan exactamente igual**. El énfasis se hace únicamente

en la repetición de las vocales. Este tipo de rimas son consideradas imperfectas, y le proporciona al autor una mayor flexibilidad al momento de escribir un poema o una poesía.

Ejemplos de rima asonante

La niña del bello rostro
está cogiendo aceituna.
El viento, galán de torres,
la prende por la cintura.

TRABALENGUAS

El trabalenguas, por lo tanto, debe ser un texto que, al ser pronunciado a viva voz, sea difícil de articular. Su dificultad radica en la presencia de rimas y aliteraciones a partir del uso de fonemas que resultan muy parecidos. Todos los idiomas tienen sus propios trabalenguas, que suelen formar parte de la literatura del pueblo y de los relatos orales. En muchos casos, se transmiten generacionalmente ya que su principal público receptor son los niños.

Los trabalenguas suelen ser muy útiles para mejorar la dicción e incluso para resolver ciertos problemas de pronunciación. Es muy común que se utilicen, junto con otro tipo de ejercicios, en grupos de teatro y en lecciones de canto, a modo de precalentamiento. En la música popular no suele haber muchos desafíos técnicos relacionados con la fonética, dado que se suele cantar en el idioma nativo y a una velocidad similar a la utilizada en al hablar, e incluso menor.

Si mi gusto gustara del gusto que gusta tu gusto,
entonces tu gusto gustaría del gusto que gusta mi gusto,
pero como mi gusto no gusta del gusto que gusta tu gusto,
entonces tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto.... te gusto.

Función del trabalenguas:

- Favorece la fluidez lectora
- Útil en la enseñanza de tradiciones y conocimientos básicos
- Aumenta el vocabulario
- Sirve para adquirir rapidez en el habla
- Al contrario de lo que su nombre indica sirven para destrabar la lengua.

DECLAMACIÓN:



Es una forma de lenguaje oral que consiste en vivificar poemas seleccionados según la edad e intereses de los niños, adolescentes o jóvenes con vocalización, modulación y mímica adecuadas al ritmo de un evidente sentimiento.

La declamación es el arte de recitar poemas, cuando declamamos destacamos el sentimiento y la emoción contenidos en el poema para así resaltar su musicalidad y rima. Se busca conmover al espectador y captar su interés

Es muy importante tener en cuenta:

- La pronunciación
- La entonación y modulación de la voz
- El lenguaje corporal.

MATERIAL

❖ RIMA

Que Llueva, que llueva



Que llueva, que llueva
La Virgen en la cueva
Los pajaritos cantan
La madre se levanta
Que sí, que No
Que caiga un chaparron.
San Marcos
Rey de los charcos
Para mi triguito, que está muy bonito
Para mi cebada, que ya está granada
Para mi melón, que ya tiene flor
Para mi sandía, que ya está florida
Para mi aceituna, que ya tiene una.
San Isidro Barbas de oro
Ruega a Dios que llueva a chorros....

❖ TRABALENGUAS

TRABALENGUA 1

Un podador podaba la parra y otro podador que por allí pasaba dijo:

– Podador que podas la parra, ¿qué parra podas? ¿podas mi parra o tu parra podas?

– Ni podo tu parra, ni mi parra podo, que podo la parra de mi tío Bartolo.

Si seis sierras sierran seis cipreses, seiscientos seis sierras sierran seiscientos seis cipreses.

TRABALENGUA 2

Catalina cantarina, Catalina encantadora: Canta, Catalina, canta, que cuando cantas me encantas; y que tu cántico cuente un cuento que a mí me encanta. ¿Qué cántico cantarás, Catalina cantarina?, canta un cuento que me encante, que me encante cuando cantes. Catalina encantadora, ¿Qué cántico cantarás?.

❖ DECLAMACION:

- SÍNDROME (MARIO BENEDETTI)

Todavía tengo casi todos mis dientes

casi todos mis cabellos y poquísimas canas

puedo hacer y deshacer el amor

trepar una escalera de dos en dos

y correr cuarenta metros detrás del ómnibus

o sea que no debería sentirme viejo

pero el grave problema es que antes

no me fijaba en estos detalles.

- DESVELADA (GABRIELA MISTRAL)

Como soy reina y fui mendiga, ahora

vivo en puro temblor de que me dejes,

y te pregunto, pálida, a cada hora:

«¿Estás conmigo aún? ¡Ay, no te alejes!»

Quisiera hacer las marchas sonriendo

y confiando ahora que has venido;

pero hasta en el dormir estoy temiendo

y pregunto entre sueños: «¿No te has ido?»



INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Test:

Distinguido (a) recorro a su persona para que pueda apoyar respondiendo con veracidad y sinceridad la siguiente encuesta que tiene por finalidad recoger la información sobre: **Estrategias lingüísticas para disminuir las interferencias lingüísticas en los estudiantes de educación primaria del ISEP La Salle Urubamba-2019**; el instrumento será con fines académicos y los datos obtenidos serán con total confidencialidad. De antemano agradecido por la disponibilidad del tiempo empleado para responder las preguntas.

Datos generales:

1. Genero

- a) Masculino
- Femenino

2. Edad

- a) 16 a 18 años de edad
- 19 a 21 años de edad
- c) 22 a 24 años de edad
- d) 25 a 27 años de edad
- e) 28 a más años de edad

RIMA

Que Llueva, que llueva

Que llueva, que llueva
La Virgen en la cueva
Los pajaritos cantan
La madre se levanta
Que sí, que No
Que caiga un chaparron.
San Marcos

Rey de los charcos
Para mi trigo, que está muy bonito
Para mi cebada, que ya está granada
Para mi melón, que ya tiene flor
Para mi sandía, que ya está florida
Para mi aceituna, que ya tiene una.
San Isidro Barbas de oro
Ruega a Dios que llueva a chorros....



justformami.com



ESCALA DE VALORACIÓN			
Malo	Regular	Bueno	Muy bueno
1	2	3	4

ÍTEMS	Escala de valoración				
	1	2	3	4	
RIMA					
1	• Comprensión de la rima	X	2	3	4
2	• Interpretación del sistema de escritura de la rima.	X	2	3	4
3	• Producción de rima.	1	X	3	4
4	• Presentación de la rima.	1	X	3	4
5	• Expresión de la rima (Se expresa claramente y todo el tiempo)	X	2	3	4
6	• Fluidez de la rima (Se expresa correctamente con facilidad y espontaneidad)	X	2	3	4
7	• Pronunciación de la rima (Pronuncia de manera clara cuando tiene que realizar la lectura y las actividades orales de rima)	X	2	3	4
8	• Entonación de la rima (Muestra una adecuada entonación en la lectura y actividades orales)	X	2	3	4
9	• Volumen de voz (El volumen es lo suficientemente alto para ser escuchado por todos los miembros de la audiencia a través de toda la presentación.)	1	X	3	4
10	• Coherencia (Las actividades orales están bastante bien organizadas de forma clara y siguen un orden lógico)	X	2	3	4
11	• Cohesión (Se utiliza correctamente los signos de puntuación y los conectores discursivos)	X	2	3	4
12	• Actitud del estudiante (El estudiante se muestra motivado y muy activo en el desarrollo de las actividades)	1	X	3	4

TRABALENGUAS

Trabalenguas 1:

Un podador podaba la parra y otro podador que por allí pasaba dijo:

– Podador que podas la parra, ¿qué parra podas? ¿podas mi parra o tu parra podas?

– Ni podó tu parra, ni mi parra podó, que podó la parra de mi tío Bartolo.

Si seis sierras sierran seis cipreses, seiscientos seis sierras sierran seiscientos seis cipreses.

Trabalenguas 2:

Catalina cantarina, Catalina encantadora; Canta, Catalina, canta, que cuando cantas me encantas; y que tu cántico cuente un cuento que a mí me encanta. ¿Qué cántico cantarás, Catalina cantarina?, canta un cuento que me encante, que me encante cuando cantes. Catalina encantadora, ¿Qué cántico cantarás?

ESCALA DE VALORACIÓN

Malo	Regular	Bueno	Muy bueno
1	2	3	4

ÍTEMS	Escala de valoración				
	1	2	3	4	
TRABALENGUAS					
1	• Lectura de trabalenguas	1	X	3	4
2	• Entendimiento de trabalenguas	1	X	3	4
3	• Exposición del trabalenguas	1	X	3	4
4	• Expresión del trabalenguas (Se expresa claramente y todo el tiempo)	1	X	3	4
5	• Fluidez del trabalenguas (Se expresa correctamente con facilidad y espontaneidad)	1	X	3	4
6	• Pronunciación del trabalenguas (Pronuncia de manera clara cuando tiene que realizar la lectura y las actividades orales del trabalenguas)	1	X	3	4
7	• Entonación del trabalenguas (Muestra una adecuada entonación en la lectura y actividades orales)	X	2	3	4
8	• Volumen de voz (El volumen es lo suficientemente alto para ser escuchado por todos los miembros de la audiencia a través de toda la presentación.)	X	2	3	4
9	• Coherencia (Las actividades orales están bastante bien organizadas de forma clara y siguen un orden lógico)	1	X	3	4
10	• Cohesión (Se utiliza correctamente los signos de puntuación y los conectores discursivos)	X	2	3	4
11	• Actitud del estudiante (El estudiante se muestra motivado y muy activo en el desarrollo de las actividades)	1	X	3	4



DECLAMACIÓN

SÍNDROME (MARIO BENEDETTI)

Todavía tengo casi todos mis dientes casi todos mis cabellos y poquisimas canas puedo hacer y deshacer el amor trepar una escalera de dos en dos y correr cuarenta metros detrás del ómnibus o sea que no debería sentirme viejo pero el grave problema es que antes no me fijaba en estos detalles.

DESVELADA (GABRIELA MISTRAL)

Como soy reina y fui mendiga, ahora vivo en puro temblor de que me dejes, y te pregunto, pálida, a cada hora: «¿Estás conmigo aún? ¡Ay, no te alejes!» Quisiera hacer las marchas sonriendo y confiando ahora que has venido; pero hasta en el dormir estoy temiendo y pregunto entre sueños: «¿No te has ido?»

ESCALA DE VALORACIÓN

Malo	Regular	Bueno	Muy bueno
1	2	3	4

ÍTEMS	Escala de valoración				
	1	2	3	4	
DECLAMACIÓN					
1	• Interpretación del significado de la declamación.	1	2	3	4
2	• Desenvolvimiento en la declamación.	1	2	3	4
3	• Modulación del tono de voz.	1	2	3	4
4	• Expresión de la declamación (Se expresa claramente y todo el tiempo)	1	2	3	4
5	• Fluidez de la declamación (Se expresa correctamente con facilidad y espontaneidad)	1	2	3	4
6	• Pronunciación de la declamación (Pronuncia de manera clara cuando tiene que realizar la lectura y las actividades orales de la declamación)	1	2	3	4
7	• Entonación de la declamación (Muestra una adecuada entonación en la lectura y actividades orales)	1	2	3	4
8	• Volumen de voz (El volumen es lo suficientemente alto para ser escuchado por todos los miembros de la audiencia a través de toda la presentación.)	1	2	3	4
9	• Coherencia (Las actividades orales están bastante bien organizadas de forma clara y siguen un orden lógico)	1	2	3	4
10	• Cohesión (Se utiliza correctamente los signos de puntuación y los conectores discursivos)	1	2	3	4
11	• Actitud del estudiante (El estudiante se muestra motivado y muy activo en el desarrollo de las actividades)	1	2	3	4

c. Anexo fotográfico



